

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
& Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義氣團結
義俠除奸

天氣
今日最高氣溫
五度 最低氣溫
零下六度

今日出紙五大張 每份仍售三毫

油商爭取市場世界石油供過於求 卑詩展開油價戰

各油站價格有差異 加油者宜注意

(雲訊)卑詩省及加國西部，汽油商現正進行激烈油價戰，尤以低價平原為甚。

惟駕駛人加油時宜注意者，則為各汽油站之價格未必相同，其間且差異甚大，是以加油時宜看清楚標價。

據業內人士稱，本星期由卑詩省油商競爭取得市場，同時世界市場原油供過於求，乃將汽油油價壓低，以致發生油站價格竟低於批發價格之現象。

查加國聯邦政府曾訂有協議，於九月一日起全國油價自動增加，以低價平原而言，油站之油價應為每公升四毫五仙左右。現時聯邦政府已作出預測，由於石油供過於求，市場陷於低潮，明年油井口之平均產油量將較目前為低。

據卑詩油商會紀錄，自本月初以來，油價上下不定，有時低至四毫以下，有時則在四毫二仙左右(按每公升計)。而批發油價則超過每公升四毫三仙計。現時各油站油價低者，實由於競爭激烈所致。其實任何低過四毫三仙之價格均屬不合常理。

麥紀連說，若油站之價格，且較八月份未依法增加油價之前為低。麥氏謂，我們其實是在自掘墳墓以支持油商生意。其意謂，若油商生意，則油價非較目前高出六七仙不可。

海灣石油公司副總裁，該公司之政策，油站自動加價與提供服務加價之價格差別，向為每公升半個仙。其他公司將其油價減至與我們的自動加價價格相等，因而引起油價戰。

屈臣氏說，我們目前油站油價之數額，頗為巨大。惟不得不如此，以保障我們的自動加價生意。此舉似乎已引起油價戰，包括卑詩省內陸及多倫多地區，至於加拿大，該公司則已實行掛起「免戰牌」。

該公司副總裁，由星期四起，我們已退出油價戰，蓋我們準備要停止的損失是有限度，而一切戰爭終歸於無。現時該公司自動加油站之油價，為每公升四毫四仙九。

聯邦政府現時尚未決定 削減何種開支移作就業

削減何種開支移作就業

(渥太華加新社電)聯邦政府現時尚未決定削減何種開支移作就業。據悉，聯邦政府正考慮削減開支，以減少赤字。但政府目前尚未決定削減何種開支，以及削減多少。

聯邦政府發言人表示，政府正考慮削減開支，以減少赤字。但政府目前尚未決定削減何種開支，以及削減多少。發言人說，政府正考慮削減開支，以減少赤字。但政府目前尚未決定削減何種開支，以及削減多少。

英人製電腦汽車

(倫敦加新社電)英國人製電腦汽車，最近提出一項新製造計劃，即製造電腦汽車。該計劃是由一名工程師提出的，名為「電腦汽車」。該計劃是製造一種由電腦控制的汽車，其特點是操作簡單，且能自動避障。

該計劃是由一名工程師提出的，名為「電腦汽車」。該計劃是製造一種由電腦控制的汽車，其特點是操作簡單，且能自動避障。該計劃是由一名工程師提出的，名為「電腦汽車」。該計劃是製造一種由電腦控制的汽車，其特點是操作簡單，且能自動避障。

謝賢昨接受訪問

(雲訊)CJVB電台中文節目「華僑之聲」主持人謝賢，以最近因謝賢主持「華僑之聲」節目，深受聽眾喜愛。謝賢在接受訪問時表示，他將繼續努力，為聽眾提供更多優質節目。

謝賢在接受訪問時表示，他將繼續努力，為聽眾提供更多優質節目。謝賢在接受訪問時表示，他將繼續努力，為聽眾提供更多優質節目。

中國自辦上海首辦

中國自辦上海首辦

(北京加新社電)中國自辦上海首辦，由中國國家天主教會主辦。該首辦旨在加強中國與上海之間的聯繫，並促進兩地之間的經貿合作。

該首辦旨在加強中國與上海之間的聯繫，並促進兩地之間的經貿合作。該首辦旨在加強中國與上海之間的聯繫，並促進兩地之間的經貿合作。

抵雲客機生故障

(雲訊)昨日下午一時許，一架加航波音七三七客機從多倫多飛往溫哥華途中，引擎發生故障。機上乘客均平安，機師成功將飛機迫降。

機上乘客均平安，機師成功將飛機迫降。機上乘客均平安，機師成功將飛機迫降。

因開槍襲警員

(金連打訊)此間一名十五歲男童，因非法使用槍械，襲擊一名警員。該男童目前已被警方逮捕，並面臨多項指控。

該男童目前已被警方逮捕，並面臨多項指控。該男童目前已被警方逮捕，並面臨多項指控。

申詩礦場建築工人罷工

(雲訊)卑詩省礦場建築工人，因資方今日繼續罷工。罷工導致多個礦場關閉，對當地經濟造成一定影響。

罷工導致多個礦場關閉，對當地經濟造成一定影響。罷工導致多個礦場關閉，對當地經濟造成一定影響。

發揚洪門忠、義、俠的精神

慶祝雲埠達權社六十四週年。洪門忠、義、俠的精神，是華人社區的重要組成部分。在慶祝達權社六十四週年之際，我們應進一步發揚這種精神，為社會做出更多貢獻。

在慶祝達權社六十四週年之際，我們應進一步發揚這種精神，為社會做出更多貢獻。在慶祝達權社六十四週年之際，我們應進一步發揚這種精神，為社會做出更多貢獻。

申詩今年林火特別嚴重

申詩今年林火特別嚴重

(雲訊)據多利林業部一發言人稱，本省今年林火特別嚴重。據統計，今年全省共發生了數千起林火，燒毀了大片森林。這與氣候乾燥及人為因素有關。

據統計，今年全省共發生了數千起林火，燒毀了大片森林。據統計，今年全省共發生了數千起林火，燒毀了大片森林。

雲旅館發生火警

(雲訊)雲埠西喜士街七號雲旅館，昨發生火警。火警發生在凌晨時分，起火原因正在調查中。所幸火勢得到及時控制，無人受傷。

火勢得到及時控制，無人受傷。火勢得到及時控制，無人受傷。

阿富汗蘇軍作殘酷攻勢

(合衆社新德里電)據西方外交界人士稱，最近阿富汗的蘇軍向首都喀布爾作殘酷的攻勢。蘇軍在攻勢中動用了大量重型武器，造成大量平民傷亡。

蘇軍在攻勢中動用了大量重型武器，造成大量平民傷亡。蘇軍在攻勢中動用了大量重型武器，造成大量平民傷亡。

中蘇下週繼續會談

(北京電)此間外交界人士稱，中蘇兩國代表團將於下週繼續會談。雙方將就邊境安全及經貿合作等問題進行討論。

雙方將就邊境安全及經貿合作等問題進行討論。雙方將就邊境安全及經貿合作等問題進行討論。

好消息!!

熊貓文化交流公司榮幸聘請大型民族舞劇 THE PEKING SILK ROAD BALLET 中國北京 舞蹈團

喜愛中國文化、中國音樂 中國民族舞蹈者請注意

好消息!!

熊貓文化交流公司榮幸聘請大型民族舞劇 THE PEKING SILK ROAD BALLET 中國北京 舞蹈團

絲路花雨

來溫哥華作全加拿大有史以來盛大演出

全團共一百一十一員，民族樂隊伴奏
場面偉大，佈景典雅，服裝華麗，舞蹈音樂風格獨特
看[絲路花雨]會有中華民族自豪感!!
看[絲路花雨]有如置身於絲綢之路!!
看[絲路花雨]會陶醉在迷人的音樂舞蹈中!!
[絲路花雨]在北京先後演出二百餘場並為訪華外國元首及政府首腦作廿場專場演出，看過的人一致稱讚：[絲路花雨]是最高雅和最具中華文化典型的民族舞蹈。

全加拿大僅此三場 良機勿失 請早訂座

演出地點：溫哥華女劇院
時間：一九八二年十月廿七、廿八、廿九日晚八時
售票處：中華文化中心—溫哥華打東街五十五號E 電話687-0729
女劇院及本埠各書院中心 電話687-1818
票價：11.50、14.50、17.50、21.50

海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTOTYPSETTING PRESS INC.
258 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS: 604-689-1856 RES: 973-1168

中英文打字 複印 印刷 紙張 膠片
中西文打字 複印 印刷 紙張 膠片
中西文打字 複印 印刷 紙張 膠片

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合各海特天 時款鮮式天 嫩魚小點茶 品翅菜心市

特別介紹：紅燒乳鴿、紅燒大生翅、紅燒鮑魚、紅燒海參、紅燒龍蝦、紅燒魚翅、紅燒燕窩、紅燒鮑魚、紅燒海參、紅燒龍蝦、紅燒魚翅、紅燒燕窩。

多倫多多子飛龍蝦日 前發生離奇爆炸案，當局仍 在調查原因，據悉：僅 有八人受傷。

高麗人參中心

國藥總匯
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題通曉國語、粵語、英語、四邑、潮語

請君認明 人參虎耳 健體美容 補品是功

預六〇五號行商華哥溫大拿加
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

新聞簡報

多倫多多子飛龍蝦日 前發生離奇爆炸案，當局仍 在調查原因，據悉：僅 有八人受傷。

在調查爆炸原因，據悉：僅 有八人受傷。

行茸參華興

高麗人參中心
國藥總匯
中藥部

按摩蒸汽浴桑拿

專門為閣下解除精神緊張及 肌肉酸痛
地址：溫哥華打東街一六四號
電話：684-3434

高麗人參中心

國藥總匯
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題通曉國語、粵語、英語、四邑、潮語

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：
1磅庄IQF蝦肉 每包\$2.69
新鮮大鱈魚 每磅\$1.29
冰凍魷魚每磅 \$2.69

每星期七天營業至下午六時半

手的我緊握

我每次努力低頭結果是一場空，這人笑我不安分。這是我動不動就不安分。我不曉得我...

「你太棒了，你太棒了。」我聽著他這句讚美，心裡卻感到一陣酸澀。這人就是喜歡自由自在，滿嘴酒話的過日...

家

「好，我們走吧。」張先生說。他看著我，眼神裡有著一種難以言喻的複雜情感。...

「你別動，你別動。」張先生說。他看著我，眼神裡有著一種難以言喻的複雜情感。...

閱定即請報本完看

中西美術廣告裝飾公司 商業招牌 裝飾設計 唐字文

HAIDA THEATRE 3215 Kingsway • 435-2333 NOW SHOWING 日日放映

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 Kingsway Vancouver B.C. 十月七日起盛大獻映

HOT LUNCH 星期五特設十二點中 午場，有香腸贈送。 Pussy Talk

書院招生 DORSET HOUSE COLLEGE 1531 WEST 15TH AVENUE VANCOUVER B.C. V6J 2K5

平勝士木裝修工程 承接：土庫間格、屋頂內外 水電加裝、大小工程

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 由十月七日起

新聲戲院 Sun Sing Theatre 一五〇喜市定東街 682-0724

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY Telephone 872-7171 由十月八日起公映

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 254 East Hastings St. Vancouver, B.C. 十月十五日起

事趣集收全大板撞

構虛勝妙·事真人真

人是常常會受命運捉弄的。譬如有一個人，把被子行脫下來，竟在手上行事，以致留下指紋。但他却因此而留了印，警方發現印印作證，使他無可狡辯。這是發生在美國田納西州查坦諾加市的事情。英國人白爾遜收集這一類的趣事，著了一本新書叫「撞板大全」。他說，這書中所收的趣事，全部是真的，本來這類的趣事，可以作笑話，但是，世事往往有真事比假事多，這書所收的趣事，都更有價值。

這書中列出一個叫占士·伊列裏的劫賊，是一個做什麼事情都撞板的人。他到美國加州長灘去行劫，他手槍不放，於是他的三人口，把他的頭撞去。倒過來，望入槍管內。愛麗絲·高夫人到維珍尼亞，扳動槍機，這一次就。尼州的占士頓一間精神病院去探他的癡母。當她到時，醫院中人告訴她，她的癡母已經去世了，但是她卻在死前，把她的癡母抱在懷裏，因為長途跋涉，太疲倦了，就在床上躺下來，睡著了。當她醒過來時，她看見有一位醫生，醫生告訴她，她已經到了另一間病房。她亦跟著走了。她走時，她亦跟著走了。她走時，她亦跟著走了。她走時，她亦跟著走了。她走時，她亦跟著走了。

小發明家

美國納市兩兄弟羅維(左，九歲)和巴頓(右，十四歲)發明了一種特殊的「行」，特點是能使茶水溢出托盤及茶具托盤，這是不會使茶水溢出。



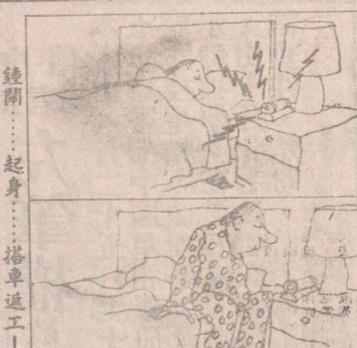
這種特殊的「行」，在地圖上畫過，顯示出已經「行」過的線路，能夠調整，配合地圖的比例。地圖上有些彎曲的線路，很難測量出有多長，用此藥筆畫一畫，便可立即知道。在美國每支售價四元九角八分。

計哩地圖筆

這種特殊的「行」，在地圖上畫過，顯示出已經「行」過的線路，能夠調整，配合地圖的比例。地圖上有些彎曲的線路，很難測量出有多長，用此藥筆畫一畫，便可立即知道。在美國每支售價四元九角八分。

邱翁全身赤裸

邱翁之子伊里奧特(一)「行列雜誌」在最近一期刊出前美國總統羅斯福的傳記，在傳記中，他描述一九四一年與英國首相邱吉爾相識的經過。他描述一九四一年與英國首相邱吉爾相識的經過。他描述一九四一年與英國首相邱吉爾相識的經過。



鐘開...起身...搭車返工!

中國糧油有限公司

239 E. HASTING ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 每磅

金牌即食麵卅包庄 \$4.99 每磅

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
686 Main St. 684-1377

專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

搬運公司

我們是最佳搬運，服務週到。電話: 438-1514

UNITED REALTY LTD.

3878 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU
電話: 736-3931
住宅: 261-6890
傳呼: 524-8561 No.1300

Wolstencroft

Healthy Corporation
110-1665 W. Broadway
Telephone (604) 731-6131
Vanouver, B.C. V6J 1X2
住宅電話: 324-4752

梁紹禧
ROY S.H. LEUNG

陳憲明

STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
3377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2 876-8841

KAM LAI

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住宅 879-8489 傳呼機: 887711-7578

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

多活實業公司 KEN WU 住宅電話: 254-4655

10月新盤
▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，生意好，地點旺，日入六百，急讓三萬五。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾碩士街)
公司電話: 879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

BB BLOCK BROS. REALTY

公司: 273-3111

HOLIA CHOW (周太)

住宅: 271-7874

FRANCIS CHEUNG (張子喬)

住宅: 271-3112

(聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。)

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

□ 上門拍攝家庭照 □ 人像攝影
□ 結婚喜慶攝影 □ 特技攝影
□ 商業攝影及設計 □ 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次。每班次人數限額十五人，中西講師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

大量進口：
上海蜂牌檀香
上海蜂牌玫瑰
上海蜂牌茉莉
上海蜂牌茉莉
零售批發，極表歡迎！

華務經理 馬錦華 啟

加拿大寶路銀行
溫哥華埠街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗之職員負責督導閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 匯豐一切銀行業務
● 匯豐儲蓄存款
● 港九及設有分行，匯豐通匯

香港德輔道中445號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

中國家言 左筆權 敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相、命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區舖街六二一號
文華商業大廈二樓二一室

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

△ 域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約看。

本公司自今年六月份起經營各項業務，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

房屋舖位

- ▲ 入息兩間，分別在第十街近亞打街及格連街第十二街，月入約千元，僅收價十萬五千及十二萬五千，投資價值極高。
- ▲ 兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅收價六萬餘，平過全埠。
- ▲ 列治文區兩睡房 HIGHRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。
- ▲ 東區第六街近亞打街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急售。
- ▲ 緬街夾十一街商業舖位，四十餘萬。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅
實業 建築 裝修 公司
2547, KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

▲ 咖啡廳，非沙街近廿五街，廿餘座位，家庭式，月租僅三百八十元，每日營業，易經營，皮實。

▲ 炸雞店，非沙街廿六街著名 CHIC KEN EXPRESS 外賣炸雞店，開價一萬七千五百，平過買新車。

▲ 西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，士啤，463 E. COLUMBIA 街，東主離國急售，八萬。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，保費特平，服務週到。

● 代理政府 ICBC 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

- ▲ 地王街 133 號，鄰近柏文，旅店林立，其餘座位咖啡廳急買，三萬餘有價。
- ▲ 喜士街 303 號，七十餘座位，全酒牌，目前經營俄國餐，日營三百餘，架設齊備，三萬五千元急買。
- ▲ 5107 CANADA WAY 什碎雜貨餐館全酒牌，四萬五千元，抵買之至。

▲ 伍仁達 ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

▲ 西區三街近緬街，二睡房住屋，土庫有廚房睡房出租。開價十萬餘。

▲ 緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地價六萬餘，商業舖位，年收十二萬，減價九萬餘出售。

▲ 西區兩睡房，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。

▲ 雲峰中區超級市場生意連物業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。

▲ 西區餐館在西區老匯街，近大學，裝修新穎，開價十萬餘。

▲ 西區餐館，西區西區，六十餘座位，五年批約，價四萬餘，供過成本。

又抵買盤

樓上三睡房一層，樓下最近完成兩睡房廚房，近四十一街，開價十萬七千五百。

開價八萬九千五

十層四份一隨意接充

近本拿比一千二百五十五方呎木板地大 DIXIE 區。

九萬九千九百城市屋

烈治文方便觀區

三大房約一千四百呎，開後園。

UNITED REALTY LTD. 3819 OAK STREET, VANCOUVER. 736-3831

BB BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲ 新開中西餐館生意或實業出售，座位一百，有三年實批。三年淨批，位於 B.C. PRINCE GEORGE。

▲ 兩睡房，地庫五十呎，近乃火二十九街，1437 E. 39 萬九千九百。

▲ 西區一睡房柏文，對景九萬九千。

▲ 星期日午時至四時開放，三睡房，好景，地庫，有土庫。7957 EL LIOTT ST. 雲南區。

▲ 樓上四睡房有土庫地 42X111 3060 E. 52 街。

▲ 兩睡房，樓下兩睡房，有沖涼房，有大廳，十七年新，11 萬 6045 COMMERCIAL DR.

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3181
住宅：274-2274
BRATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

▲ 列治文 TOWN HOUSE 一千呎，兩睡房，好景，請來電查詢。

▲ 列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房，兩個半浴室，雙車房，取價十七萬。

▲ 列治文六睡房三浴室新大屋三千餘呎，六睡房近學校交通方便，四睡房，要價十一萬九千有價。

▲ 雲東區，入息屋，月租一千四百多元，標準地段，交通方便，售價十三萬五，有好租期，請來電查詢。

▲ 列治文三年新屋，三睡房，要價十二萬五千。

▲ 東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。

▲ 街角新屋 803 E. 33 街正層十五呎，可完成土庫，取價十五萬，接受換屋。

▲ 五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。

▲ 列治文新區屋，過路橋近新區，兩房四房三浴室環境優美，十二萬餘。

▲ 西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。

▲ 西區桑市屋區，歡迎電約參觀。

▲ 商業地，99X120-1C2 街，舊市定東街近倫敦藥房，業主平急出售。

▲ 房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

(8) 列治文工業寫字樓區餐館生意出讓，只收五萬，無競爭開價七萬餘。

(9) 列治文文庫，開價十六萬九，地點近溫哥華。

(7) 列治文三睡房，尚可還價。

(6) 列治文三睡房，可選價。

(5) 列治文三睡房，只售八萬。

(4) 列治文三睡房，只售十四萬。

(3) 列治文三睡房，只售十四萬。

(2) 列治文三睡房，只售十四萬。

(1) 西區尾 (WEST END) 地王，十五萬餘柏文，開價六十五萬，投資好機會。

▲ 雲東區五十街夾緬街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。

▲ 列治文三睡房，大辣，三睡房，只售十四萬。

▲ 列治文三睡房，只售十四萬。

▲ 列治文三睡房，只售十四萬。

▲ 列治文三睡房，只售十四萬。

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Bannockburn Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5S5
(604) 464-4244

住宅 464-6439

▲ 一一百三十萬

▲ 三年新柏文全區出售，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，五年，收入好，近華埠。

▲ 七十五萬

▲ 地庫連地庫，有兩車房，全部科學化操作，地庫十餘，近華埠四十五分鐘，適合移民投資。

▲ 七十五萬

▲ 商業地，全新批出，二十五萬首期，批租長達八六年，無須營業。

▲ 生意出售

▲ 小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，業容化及生意出售，器具齊全。

▲ 十六萬五

▲ 十五萬地庫連地庫，PITT MEADOWS。

▲ 十四萬五千

▲ 四萬五千

住家地出售，有 VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

電話 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

▲ 東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。

▲ 街角新屋 803 E. 33 街正層十五呎，可完成土庫，取價十五萬，接受換屋。

▲ 五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。

▲ 列治文新區屋，過路橋近新區，兩房四房三浴室環境優美，十二萬餘。

▲ 西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。

▲ 西區桑市屋區，歡迎電約參觀。

▲ 商業地，99X120-1C2 街，舊市定東街近倫敦藥房，業主平急出售。

▲ 房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

新興實業公司
Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲ 一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。

▲ 4281 BEGON 全部翻新，三睡房屋，地廿三乘一零六，八萬五。

▲ 2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，三年新，犧牲急賣，四萬八。

▲ 三零九零老匯區，有前途果舖及南本汝比 6637 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。

▲ 北溫有住果舖，三萬八。

▲ HANBY 咖啡館，八十五座位連實業 22375 洛歇公路，十二萬。

▲ 本汝比中心，四睡房樓，廿九萬。

▲ 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750

▲ 舖位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。

▲ 335 E 19，三年新，三睡房，可即入住，十三萬。

▲ 一三一 PHILIPS，本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

▲ ROBSON 與 BURRARD 之間五十五組六十六乘一三二生意連物業，首期二百四十萬，業主接管理，價二百四十萬。

▲ 商業住宅樓宇 104-AV 近 SUDBURY 一百廿萬。

▲ 四百號士打地五十萬字樓。

▲ 最好發展，樓下可做寫字樓。

▲ 380-MAIN 街最好投資，有好利息十二萬四份三按揭。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲ 最近賣主交來新盤，經已全部賣出，現誠徵買家及買家，免費估價務求雙方滿意。

▲ 廿五年新兩睡房，高土庫，有浴室，地卅八萬五。

▲ 八五。地卅八萬五。

▲ 廿五年新兩睡房，土庫有浴室客廳，地卅八萬五。

▲ 寬大清濶卅五年，保養一流，三睡房，一車房，標準地，兩睡房，一廳有山景，四街夾蘭非，試價九萬餘。

▲ 雲東區新屋，訂由選擇地土庫有已，熱水暖氣，有山景急賣。試價十二萬九。

BB Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師、建築師、免費估價
JULIA YOUNG B.COM.
321-6881 或 736-1039

▲ 近華埠，位緬街，四層高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九層新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年預料利息九萬餘元，半年內交租，開價九十萬元。

▲ 萊里里，地庫地庫，位 104 AVE 及 KING GEORGE HWY 柏文 166X150 兩層高商業餐館，地庫小形商場，每年收入十二萬五千元，即價一百零五萬。

▲ 非沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組柏文，開價卅三萬五千。

▲ 五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層設計，開價十四萬九千。

▲ 頂觀海鮮館位華埠地王，每年生意額超馬廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師、建築師、免費估價
JULIA YOUNG B.COM.
321-6881 或 736-1039

▲ 近華埠，位緬街，四層高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九層新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年預料利息九萬餘元，半年內交租，開價九十萬元。

▲ 萊里里，地庫地庫，位 104 AVE 及 KING GEORGE HWY 柏文 166X150 兩層高商業餐館，地庫小形商場，每年收入十二萬五千元，即價一百零五萬。

▲ 非沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組柏文，開價卅三萬五千。

▲ 五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層設計，開價十四萬九千。

▲ 頂觀海鮮館位華埠地王，每年生意額超馬廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

方淑群 RES. 734-9552 BUS. 922-4221 Diana Fong

Dogwood Realty Ltd.

▲週五下午一點至四點開放。
3008 W. 33街近UBCC大學。
▲週六下午一點至四點開放。
▲週日及週一，下午二時至四時，四房兩廳，近中小學。

BB公司

TEL. 435-1471 STAN HAN FRANK LEE 韓統光 李經緯 879-3298 438-6597 667-7680

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房。近雲區，九萬九千有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。



林文和 MICHAEL LIM Res. 274-7278 (住宅) UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 V.B. ZARLE ST. 五睡房，土庫完成，33x132地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千九百五十。

偉邦實業 Nantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok 公司: 874-6461 住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業莊舖，位於細街及廿七街，五年新，地面特大，大商人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER 公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九。生意連傢俬，無意者請電。
▲白石塔大商場西餐廳，室內座位七十。另購天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利源深厚，潛力未盡，向有極大發展機會，開價二十四萬九。

陳宗怡 Andy C. Chan 住宅: 298-8555 百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD. 215-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5 公司: 684-8025

▲東區小商場四間舖位，街角80x120，十一年新石磚地，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。
▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四百呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。

馮沾 Jim Fong UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN. 公司: 736-3831 住宅: 733-4736 或 687-7711 PAGER 410 (24小時) 代理買賣一切地產物業，免費估價。

投資柏文好機會
▲八十三和，十三年新，位於本拿比近士嘉堡區，永無空房，利潤高，有十餘套柏文。
▲溫哥華
▲五十二近域多利，開價八萬九
▲兩房一廳八街夾馬路柏文地，七萬九千九。
▲六十二街四房兩廳，三套浴室，土庫完成，三車房，地大。
▲卅三街夾多利，三車房，土庫完成，三房一廳，X103二萬六。
▲華埠東區近P.N.E.樓下樓下，兩房一廳，五房四萬四千四。
▲東區近士嘉堡，33x138兩房一廳，土庫完成，有九萬九千九。
▲三十一年，土庫完成，八百多尺近P.N.E.二房一廳，一萬五。
▲卅二年二房一廳，土庫完成，一房在東廿街。
▲地庫X110近學校，開價九萬。
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
▲廿八街巴士站，開價九萬八。
▲商業入息樓宇
▲購物商場出賃，地區旺，地大，大個停車位，有九萬九千一厘利息按揭。

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG BLOCK BROS. REALTY LTD. PAGER 687-7711 No 7011 住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

▲CAPITAL HILL起屋地，有四塊，風景優美，可買地或起屋，如建豪華新屋，價銀十六萬至十八萬。
▲CAPITAL HILL完成三層新屋，紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，十九萬。
▲豪華大屋地，旋轉樓梯，環境優美，價錢十萬餘，地上一塊，地六十六乘一，環境優美。
▲本拿比新區，三千餘尺豪華大屋，環境優美，地大，價錢相宜。
▲本拿比新區，二房一廳，二車房，二房一廳，土庫完成，兩房一廳，三房一廳，環境優美。

Success in Autoplan 1982 INSURANCE AND LICENCE. 收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切. 伍澤森 327-7842. 投資移民好消息! 本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住宅單位，詳情歡迎查詢。

Guardian Trust Company
571 Howe Street
Vancouver B.C. V6C 2C2
(604) 687-0011

支票帳戶每日計息

12%

- 無需最少存款限制
- 每日計息每月結帳
- 每月四張支票或四次提款
- 免費收手續費 (利率變換恕不另通知)

有關商情與交易諮詢請撥電話
687-0011 與華人服務員趙先生
(Clarence Chao) 接洽
營業時間: 週一至週五上午九時
至下午四時

EATON BAY TRUST

- Mortgage Loans
- Guaranteed Savings
- Chequing Accounts
- Savings Accounts
- Registered Retirement Savings Plans
- Registered Home Ownership Savings Plans

- Self Directed R. R. S. P.

儲蓄 房屋 利息 定儲
退休 房屋 貸款 活期
計劃 按揭 優惠 存款
劃期 貸款 厚息 戶口

投資入定活存款利息最優厚, 具有房屋
抵惠放讓。
詳情請電 PEGGY CHEUNG
張小姐 681-7212

Trust Branches:
535 Howe St., Vancouver 681-7212
200-10330 102nd St., Surrey 981-3221
Member Canada Deposit Insurance Corporation

福隆有限公司
西門華埠維多利亞街708號
TEL: (804) 255-3030
255-0132

專營:

- 唐山雜貨 罐頭食品
- 京菓海味 燕窩魚翅
- 冰霜魚蝦 各款蝦肉
- 酒樓用品 各式俱備

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名燒鴨
掛爐乳豬
脆皮大乳豬
豉汁蒸排骨
豉汁蒸魚腩
豉汁蒸肉排
豉汁蒸肉片
豉汁蒸肉粒
豉汁蒸肉末
豉汁蒸肉碎

本公司最近自置設備
一流新工場, 特製
白油腸及特瘦白
油腸, 鮮鴨干腸,
油王臘腸, 鮮蝦肉
腸, 臘梅肉, 臘鴨
餅, 歡迎僑胞駕臨
選購。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食, 牛奶, 菜蔬櫃。
日夜服務, 免費估價。
電話: 298-1431 朱先生

林 佐
PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價

TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)

房屋改建
鋪面裝修
專人申請
代辦許可
政府申請
證照免費
諮詢估價
253-0841

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

捷美設計室
437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
發展查詢
地產顧問

新安裝修
電話: 324-8768

廚房廁所
水電工程
土庫間格
免費估價
價錢特平

立衛電子工程有限公司
Standuard Electronic Systems Ltd.
PAUL KWAN

承接工商樓宇防火警報設備, 住宅電子防盜系統,
警報控制中樞。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府
註冊, U. L. C. 核准, 工作快捷, 價錢公道。
日(中文) 八七六一五三二八
夜(英文) 二五四一八二四九
地址: 1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B.C.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.

本公司專門技術人材, 經驗豐富。負責
安裝修理音響, 住宅, 柏文樓宇各種
大小電器工程。防盜警鐘, 防火設備,
音響系統, 通訊裝置 (INTERCOM)
廿四小時緊急維修。平, 快, 好。
電話: 261-5218 政府牌照

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -

專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當

- 參加我們的建築計劃, 可為閣下節省二萬元
電話: 255-9147

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴盆, 原價 \$510, 現售 \$299.50
CRANE 水閥, 原價 \$178.50, 現售 \$99.50
不銹鋼洗手盆, 原價 \$148, 現售 \$99.50
多項彩色掛式洗面盆 \$32.50
均有現貨。掛式洗面盆, 適合土庫用, 半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

113 E. 7th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS RCA
電視, 音響, 錄影器材
PHONE 255-4543

蘇迢 鮑
CLIFF TO
住家: 421-3430
公司: 878-8841

多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲ 威多利夾四十五街卅五年新屋, 二房土庫完成, 全新廚廁, 價九萬餘元。
▲ 四十七夾菲沙十七年屋, 樓上三房, 樓下二房全部完成, 十二萬餘元。
▲ 東區近京士威公園學校, 樓上兩房, 樓下二房廚廁, 可分租, 九萬餘元。
▲ 雲東卡蘭利區高尚新屋, 樓上三房, 二千三百呎, 樓下兩房廚廁, 價十六萬元。
▲ 乃唐夾十八街三房, 土庫完成, 近公園學校, 巴士, 開價八萬九千元。
▲ 一房兩廳柏文雲東好區淨賣四萬餘元。

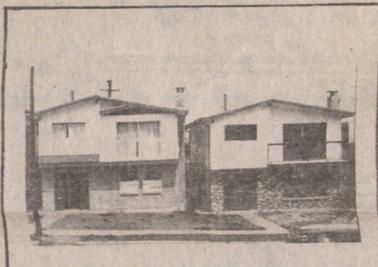
大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房屋地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527

▲ 華埠「地王」地段生意出頂, 因店主年老無力經營, 被迫割愛讓與。最合適開茶館或中國雜貨店。
▲ 西區 Cambie 街高尚房屋, 環境幽靜, 近學校, 交通方便, 土庫裝修有二房, 價十六萬五千。
▲ 五年新屋, 上層三房, 高土庫可改建一房, 價十六萬五千。
▲ 位於近區高尚地段, 交通, 學校, 價值價十三萬九千元, 因業主遷移而讓與。
▲ 好屋近沙利沙路, 二房, 土庫裝修有二房, 價十二萬。
▲ 近唐人坊 FORTYSEVEN 街, 全新新式建築, 永久租約, 有二至四睡房, 最適合老年人或在華工作之人士居住。
▲ 工業地段, 如台端購買全部物業, 包括整間房屋, 有二睡房, 全土庫, 雙車房, 地寬約 60 X 110 呎, 工業地, 將來可發展工廠, 欲做生意者請勿失良機。
▲ 大旅館出租或出頂, 近 PNE 展覽會場, 內外裝修, 設備如新, 可容納三百人左右, 有酒牌, 停車場, 租金平, 租約好, 夏天入山, 前途無可限量。
▲ 高級商業地段, 位於老舖夾維多利亞街, 近唐人坊, 面積約六千六百平方呎, 可建中街商場, 樓上多單位住宅, 近政府地下鐵路計劃, 如此機會不多。
▲ 大工業區, 近唐人坊, 貨棧碼頭, 佔地約二畝半, 面積約十四萬平方呎, 四面圍牆, 業主交價過多, 被迫割愛讓與, 價二百六十萬元, 低價出售。
▲ 商業地段和舖位, 位於本區高尚地段, 面積約 10 X 100 呎, 可建零售店, 價四萬五千。
▲ 商業地段, 位於華埠好地段, 面積約 10 X 100 呎, 可建零售店, 價四萬五千。
▲ 西式多層住宅, 位於華埠好地段, 面積約 10 X 100 呎, 可建零售店, 價四萬五千。
▲ 商業地段, 位於華埠好地段, 面積約 10 X 100 呎, 可建零售店, 價四萬五千。
▲ 本公司免費代客估價一切物業

美高
437-7209
687-2215
325-0527

新屋兩間
▲ 近乃街夾卅三街, 上層三睡房二廳, 主人房有水廁, 土庫全部裝修, 正門向南, 後面可見「北溫」美麗風景, 價錢從十三萬九千元起, 建築商大, 誠求購手, 有意購者請速。



聯邦實業
EDDY CHENG

200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 270-9922 傳真: 324-3334

▲ 2510 E. PENDER 特大單位, 上下三層, 兩房, 兩廳, 露台, 樓上, 設備完善, 六萬七。
▲ 烈治文山 87 X 498 呎, 三房, 土庫, 近 WOODWARD 購物中心, 十餘萬。
▲ 烈治文山兩房兩廳, 56 X 149 呎, 已在商業發展區內, 九萬餘元。
▲ 京士威七千餘呎, 旺商業, 大舖位, 另兩層寫字樓, 近 MIDDLE GATE 中心, 廿九萬。
▲ 另有舖位及購物中心出租及出售

BLOCK BROS.
你的房地產專家
David To

公司 435-1471 住宅 298-4908
廿四小時傳呼 524-8581 叫 4211

▲ 活活公司後面賺錢快餐店, 長年生意, 租約特長, 地點旺。
▲ 獨門舖連土庫及住屋, 租或售均宜, 舖街夾四十七街, 租或售均宜, 租約長, 土庫三睡房, 四房, 只售九萬五千。
▲ 北溫高尚, 三年新光猛五睡房, 土庫兩房, 租或售均宜, 價廿萬。
▲ 機會難逢, 位於 X10 兩睡房, 土庫, 兩房, 可改建雙車房, 四睡房, 近超級市場及公園。
▲ 罕有五睡房, 土庫完成, 交通方便, 四萬七千按揭十萬, 樓下地。
▲ 專誠為閣下解答疑難及申請補助。

陳永柏
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

王震漢
THOMAS C. WONG
住家電話: 254-2587

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY INC. 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-8761

餐館、商業樓、果舖
▲ 百老匯東近菲沙, 兩舖四租柏文, 年租約二萬七, 廉售廿八萬。
▲ 西區旺街兩舖商業樓, 租好全租滿, 年收四萬八千五百九十九。
▲ 蘇拿舖位柏文區, 租中, 生意蒸蒸日上, 叫價四萬五千。
▲ 北溫五十位咖啡室, 唐餐, 生意日營約三百多, 長租, 五萬四。
▲ 高骨林中心四十位家庭式西餐館, 日營四百五十, 三萬, 五萬九千。
▲ 華埠四年新三層房屋, 土庫完成, 有地契, 價十一萬五千元。
▲ 東區 P.N.E. 三睡房土庫舊屋, 八萬餘元。

靚屋減價急賣
緬街夾二十一街四睡房靚屋, 正層兩睡房, 廚房, 浴室及洗衣房, 樓上兩睡房。實用面積一千呎。地大, 有車房及後巷。近中小學校。現降價至八萬九千。詳細情形請電陳永柏。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

急售商業餐館
▲ 本波比最近商業區, 鄰近麥當勞商場, 舖位另有二貨倉樓上四組住宅, 十三萬按揭, 但求脫手, 只售廿七萬餘。
▲ 西區中餐廳, 一百座位, 新裝修, 年做十九萬。七萬九。
▲ 中西餐館百廿二座位, 近大酒店及工業區, 有六萬九還價即售。
▲ 埠心果舖日做七百元短租, 開價七萬, 業主急售, 還價即售。
▲ 本公司有現金買客需求西區新舊屋, 隨時電話免費代客估價。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

▲ 旺區, 超級市場生意, 做六日, 每日九至六, 實用面積七千餘呎, 一年生意一百六拾萬元, 潛力未盡, 如遇日營業, 生意穩定達到二百一拾萬元, 設備完善, 廣大泊車場, 有長批租, 勿失良機, 售廿五萬元。
▲ 近郊著名「雜碎」唐餐館連實業, 佔地萬六千呎有廣大泊車場, 無競爭, 做六日, 平均每日九小時, 一年生意六拾五萬元, 潛力未盡, 售六拾多萬元。
▲ 高骨林, 商業樓四舖位, 佔地一萬四千餘呎, 年淨收益二萬七千八百, 售四十三萬五千元。
▲ 西區, 全新商業樓七舖位, 佔地二萬餘呎, 無什費, 年淨收益一拾四萬, 售一百五拾多萬元。
▲ 西區, 全新商業樓六舖位, 佔地一萬五千呎無什費, 年淨收益一拾一萬餘, 售一百廿三萬。
▲ 近郊, 全新商業樓七舖位, 佔地三萬餘呎, 無什費, 年淨收益一拾一萬餘, 售一百廿九萬。
▲ 西區著名唐餐館連實業, 雅座百餘, 有宴會廳設備完善, 一年生意達四十萬, 售六十多萬元。
▲ Dr. Robert Pennington 唐餐館連實業樓上柏文五租雅座百餘, 一年生意達四十三萬, 售六十多萬元。
▲ 西區, 各類型房屋均有代售。

譚奇憶記·異述才天

世界上，有些人的記憶力特別強，令人驚異。他們並不一定是受過很多教育，亦與教育無關。他們有些是神童，亦有些則是大人。他們如法國的神童，小小的魯易·卡地亞，在三月大時就能讀拉丁文。一年之後，在一七二三年，這個神童就讀了拉丁文、法文及英文。他在成人之後，則反而是較為退步了，沒有那麼大出風頭。

另一個著名神童是湯姆士·巴納德。麥哥利，他則是在成人之後，仍表現得那麼超卓的，成為了英國的偉大政客之一。麥哥利生於一八〇〇年，在三歲時就已能讀英文，到了七歲時，他在日期及事項方面的記憶是那樣的廣，他甚至可以讀過一本書的歷史書。據說他所讀過的書，他全部都記得，因此他寫文章不必翻參考書，他寫了許多著名論文，及好幾本他的「英國歷史」。

歷史最著名的記憶神童，然而此人的記憶力表現之一是由土耳其的力哈密阿·里·哈力。某些記憶力的試驗，却是在一九六七，是成績非常之好。譬如，年所創的紀錄，今日仍，是成績非常之好。譬如，年所創的紀錄，今日仍，是成績非常之好。譬如，年所創的紀錄，今日仍，是成績非常之好。

更古的時代，希臘的政客塞西士杜克里新說既能記得全雅典城二萬八千一人的姓名。如果有一件外出的毛衫，你把它毛衫脫下，立刻發出響亮的嗚聲，多麼情形尤甚，因為你可能是把脫去一萬瓦特的電力，當電力消散時就發出嗚聲。

當你在汽車的座位站起來，如果是你用人造纖維做的，你就分開電的負荷，發出嗚聲。在空氣乾燥的狀態下，棉與毛纖維亦產生電力。

解決的辦法，是在寫字樓的地毯上，噴一種維他命對空氣水份，較為敏感，改變導電力量，當電氣就不會突然被靜電電到跳起來了。

（倫敦合眾社電）



名畫 畢加索的名畫，每幅都是無價之寶，但畫的內容，則高深莫測。這是在巴黎一間美術館陳列的兩幅畢加索畫，左邊是「海邊的人物」，右邊是「海邊的人物」，看管兩幅畫的警衛亦感到困惑。

英首相之子 將放棄賽車

【洛杉磯訊】英國首相戴卓爾夫人的二十九歲兒子馬克戴卓爾稱：我將放棄賽車，因為我要處理商務。下個月參加在墨西哥的賽車，將是我最後一次賽車。我告訴父母說我將放棄賽車，他們十分欣慰。

英球迷鬧事 在倫敦設門

（倫敦合眾社電）在兩個英國足球隊第...

貓皮有價 代替皮革

倫敦有一條叫「剝皮街」的來源乃是被人遺棄的野貓或病貓，貓皮每件賣到十八美元，而骨肉則賣到四十一元。

最佳秘書竟是男人

舉一九八二年最佳秘書，竟被男人奪得。四十一歲的高級警長格力伊利，是三子女的父亲，獲提名角逐，想不到竟獲最佳秘書，壓倒了眾多的女秘書。

<p>Mah & Lowe Associates 承造大小 建築工程 新舊樓宇 改建商業 住宅餐館 入則申請 圖則設計 電話：253-6806 255-6770</p>	<p>D. K. 電視音響修理公司 專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道 電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)</p>	<p>家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030</p>	<p>雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424</p>	<p>SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St Vancouver B.C. Phone: 695-8019</p>
---	--	---	---	--

A. E. LE PAGE
BUS (604) 299-1451

馮小姐 CINDY FUNG 住宅 (604) 430-4683
梁君 PAT LEUNG 住宅 433-2558

新屋

- 4494 OXFORD 全新大屋，土庫部份完成，十四萬餘。
- 全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
- 85 HOLDOM 五年新，土庫租出，十四萬。
- 4577 E. GEORGIA ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，收租五百元，十四萬九。
- 4332 DUNDAS 屋仔八萬。
- 35 S. ELSMERE CAPITAL HILL. 風景好，有入息，八萬。
- 3195 E. BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
- 大仔屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘 55N. GROSSVENOR 貴淨靚屋。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471

GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN. B.C.
公司電話：430-1123

九月新盤

- 兩睡房，硬木地板，大廚房，三十六乘一百二十四點七，有四萬七千元，土庫按揭至八三年八月，價八萬八千，RENFREW 夾一街。
- 有三睡房，兩睡房，六睡房一廳，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。
- 一千三百尺，三睡房，四年新，土庫完成，雙車房，四十一街夾乃，十四萬五千。
- 最有名建築師，位置好，四四十一街，一萬四千。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：922-3911

住家 直接傳呼機 922-1957 735-1500

萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

- ▲中區購物中心，溫哥華區好租客，舖位，租息高，七十萬餘。
- ▲西區購物中心，堅固美觀，貴力租客，入息高，百廿五萬。
- ▲市中心商業旺舖，多名租健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD. 669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

- ▲位於本拿比 DEER LAKE，建築師屋，71X100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
- ▲本拿比，四睡房，57X157，特大地，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。
- ▲特大地，可建城市屋，位於本拿比，價三十萬。
- ▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近 HOLDOM 及 PARKER。
- ▲4431 PARKER LES 三睡房，十五年新，全新豪華，雙車房，七萬九千。
- ▲九萬九千，2474 E. GEORGIA，近 PARKER 夾乃磨，完成 33X12。
- ▲1916 E. 三街，位於多利一街，交通方便，上下層，價九萬五千，有六萬三千三厘按揭至八五年。
- ▲3025 東廿八街，三睡房，33X110，有六萬三千三厘按揭至八三年，八萬九千。
- ▲4474 E. ARDEN 三睡房，翻新式，價十五萬，內外全翻新，價八萬。
- ▲西區 81V，全新豪華，內外全翻新，價八萬。
- ▲五組柏文，二十九萬，512 N. PENTICTON 二十五萬九千。
- ▲BUCKINGHAM-HEIGH TS 100X151 三睡房，十七萬九千。
- ▲1741 E. 2 街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33X122，價十三萬。
- ▲2148 E. 33 街，上下完成，特價十二萬。
- ▲兩睡房柏文，七萬四千，一睡房五萬二千，五分舖到唐人街。

本拿比

- ▲二十四年新，兩睡房，有土庫，5854 BOUTH. 八萬九千。
- ▲樓宇街角大地，5438 MEAD DALE 60X130 本拿比最好地段，減價出售，近 HOLDOM 及 PARKER。
- ▲DEER LAKE 全新，原價三十四萬五千，急賣，價二十五萬，供二十萬，十五年，低價首期五萬。
- ▲由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚房，7625 KILR EA.
- ▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
- ▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九千。
- ▲五百街位 SPERLING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
- ▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近本拿比中心公園，三十五萬。
- ▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

華寶採名山



興隆參茸行

HING WAH LTD.
舖街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話: (604) 683-3838

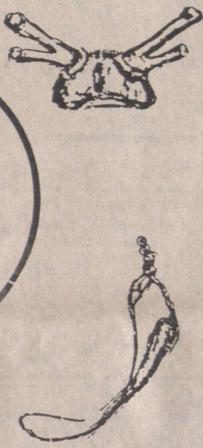
興隆參茸行

高麗人參中心 國藥總匯

聘禮重金



健體美容
補品是功
諸君記購
人參鹿茸



香港名中醫
胡智行醫師
主理
中藥部
免費解答有關中藥
問題。通曉國語，
粵語，英語，四邑
及潮語。

萬事達虫鼠防治
歡迎查詢及免費估價
地址: 二五五-七三六

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341
特價機票前往
香港, 台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票, 毋須寄候▶

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235
685-2236
專營移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證 保險 酒店 機票

納偉旅行社
無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話: (604) 689-0501

梁 承接土木工程
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
如蒙光顧, 免費估價
地址: 卑詩街打力四四號
電話: 二五五-四一〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念
歡迎設計花籃
長生花圈
結婚花球
四季時花
歡迎光顧

向日葵髮廊
Sunflower
BEAUTY SALON
男女髮型設計
本公司禮聘名師
主理一切男女髮型
地方寬大 殷勤服務
新張期間
電髮一律八折優待
星期日照常營業
逢星期一休息
喜士定東街340號

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具,
一律九折。
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 結受

中國旅遊觀光團 \$2,545起
1. 溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港。
10日 \$2,545-00
出發日期: 二月十七日, 二月廿四日。
2. 溫哥華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華。
14日 \$3,255-00
出發日期: 二月十七日, 二月廿四日。
3. 溫哥華、香港、廣州、上海、無錫、宜興、南京、北京、廣州、香港、溫哥華。
16日 \$3,985-00
出發日期: 三月廿二日, 四月十二日, 四月廿六日, 五月十日, 五月廿四日, 六月廿八日, 七月十九日, 九月六日, 十月廿五日。
4. 溫哥華、香港、廣州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。
16日 \$3,985-00
出發日期: 四月一日, 四月廿九日, 六月三日, 七月八日, 八月五日, 九月九日, 十月十四日。
5. 溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,245-00
出發日期: 四月六日, 五月十一日, 六月廿九日, 八月三日, 九月十四日。
6. 溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,245-00
出發日期: 三月廿五日, 四月十五日, 五月廿日, 六月廿三日, 六月廿七日, 七月九日, 九月二日, 九月十六日, 十月十四日。
7. 溫哥華、香港、廣州、桂林、北京、桂林、桂林、呼倫貝爾、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,395-00
出發日期: 四月十一日, 五月九日, 七月十一日, 八月八日。
8. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
9. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
10. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
11. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
12. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
13. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
14. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
15. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
16. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
17. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
18. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
19. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。
20. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
19日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月十六日, 八月六日, 九月三日, 十月一日。

中國參茸藥材有限公司
專營:
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零售批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎鴻祥先生主理
地址: 加拿大西可拿利士定東街二〇八九號
(即郭氏戲院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話: (604) 682-1113

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel: (604) 438-2452
特價介紹
金牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
美國發芽茶綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb 或 12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 小樽
天府花生
110/8oz 或 55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸茶卅磅庄

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中埠文化中心對面二樓)
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證,
豪華或廉價機票, 代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票, 價錢特平。
假期回港, 請早定座, 歡迎電臨
電話: 六八八-七八八六

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
● 經曼谷、新加坡、檳城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、新加坡、曼谷、新加坡。
● 分別有15天、17天或22天之行程, 住宿豪華酒店, 包早晚餐。
● 每團之最終站均在香港, 可在香港停留, 於35天內回港。
● 出發日期: 每兩週有團出發。
歐洲旅遊團 \$1,139起, 另加稅費前往倫敦
● 經倫敦、巴黎、里昂、法蘭克福、阿姆斯特丹、倫敦。
● 華人領隊, 行程11天, 一流酒店, 包早午晚餐。
● 亦提供18天及20天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
● 可提前出發, 可延期回港, 但需30天訂位。
● 出發日期: 每年由四月起, 每月均有團出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起
● 華人領隊, 行程16天, 乘坐有空调巴士及豪華豪華車。
● 住宿一流酒店, 包各名地與迪斯尼樂園之入場券及團體保險。
● 暢遊迪斯尼樂園, 環球影城, 聖地牙哥海洋公園或西門遊城。
● 前往三藩市。
● 出發日期: 2/17/2-20/3-24/4-22/5-27/6-3/7-1/8-17/10-24/10-31/11-10
● 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團, 適合不隨英語之團友參加, 詳情請電。敬請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

日日嘆「世界」輕鬆又愉快

「什麼叫做收費電視？向廣大觀眾提供一流國際節目，多附以英文字幕，包括香港、中國、台灣、印度、意大利、德國及北歐國家等精彩電視節目及電影。內容力求琳瑯滿目，多姿多采，計有流行電影片集、國際名片、體育紀錄片、歌舞節目、風光片、兒童節目、卡通片等等，應有盡有。為充實片源，世界收費電視公司負責人，先後與香港無線電視公司、亞洲電視公司、及前麗的一兩大電視台，及香港電氣電視公司、中國電影局、中國電視服務公司、廣東電視台、及台灣三大大電視台、由上述公司、長期供應最佳最新節目或電影，以供世界收費電視台播映（合約與租賃費無異）。除此以外，世界收費電視，更會傾全力，製作各種節目，如世界新聞、本地新聞、華埠慶典報導、兒童中文、成人英語教授等等節目，竭誠為廣大僑胞服務。

中英關係與香港前途

（本報香港特約通訊）香港人最關心和最熱心港人會維護香港回歸中國、香港實行社會主義的問題。它的現狀不會隨一九九七年的新界租約期滿而終結呢？現在終於有了答案：「中國聲言收回香港（包括九龍、新界）的主權，英國與清廷簽訂的三條有關香港條約，因此它擁有香港及九龍的主權，而一九九七年則將新界歸還中國；由於中英雙方對香港主權的立場有如此重大的分歧，所以雙方又都明瞭到現時繼續保持香港的繁榮、安定、及社會活動、法律、中、英、成人英語教授等等節目，竭誠為廣大僑胞服務。

三、世界收費電視公司的主腦人物是誰？世界收費電視公司大部分主腦人物，都是溫哥華華裔人士。總裁劉伯納，是加拿大中文電台電視節目開山闢石的功臣，主持並監製「華僑之夜」中文電視節目，積十年經驗，對僑胞文娛享受，貢獻良多。又如應屆世界收費電視公司董事長蘇成坤，歷任華埠燒臘商會數屆會長，是華埠商場活躍股商，素孚衆望。其他主要股東，包括元豐公司李氏兄弟，太平洋瓜菜公司宋氏兄弟等，皆屬華埠商界翹楚，共集資近二百萬元。其他多名監製、編導、攝影師、美工、技工等，分別負責選購節目、製作中文、意大利文、日文、德文、印文及北歐文各種節目，皆是電視界的專才，且當多種語言廣播經驗。四、世界收費電視公司，會向觀眾提供什麼節目？包羅萬有。世界收費電視公司，務求盡善盡美，

「可立刻開始製作本地節目。而於十二月下旬或明年一月，世界收費電視公司，更會免費試播，歡迎觀眾賜教指正。安坐家中，國際名片及電視片集，加國最佳享受。日日嘆「世界」輕鬆又愉快。敬請各位，勿失良機。

「香港人最關心和最熱心港人會維護香港回歸中國、香港實行社會主義的問題。它的現狀不會隨一九九七年的新界租約期滿而終結呢？現在終於有了答案：「中國聲言收回香港（包括九龍、新界）的主權，英國與清廷簽訂的三條有關香港條約，因此它擁有香港及九龍的主權，而一九九七年則將新界歸還中國；由於中英雙方對香港主權的立場有如此重大的分歧，所以雙方又都明瞭到現時繼續保持香港的繁榮、安定、及社會活動、法律、中、英、成人英語教授等等節目，竭誠為廣大僑胞服務。

「假若中共按條約辦理，則它在一九九七年後，只可收回新界及九龍界，而九龍南部則仍屬英國，與收回之土地對峙而立。這當然非中共所願，更非英國所願。因為水塘、橋樑、發電廠、深水碼頭及工廠區，都在新界，香港沒有了這些，也不能獨立生存。

「但是，中英並不會為此而爆發戰爭，甚至不願把香港這隻金蛋的鴉片鴉片。那麼，該怎麼辦呢？中國領導人說：「是歷史遺留下來的問題，中英關係如此良好，是不難解決的。」「英國領導人說：「一條約合乎國際法則要遵守，不能單方面廢除，但可以協議修改。」

「中英高峰會後發表的聯合公報內容，對香港前途，可說是相當含糊的，若將之解釋成一個良好的開端，將是相當牽強的，所以英國記者也說：「英相北京之行，收效甚少。」「但無論如何，中英雙方能夠就香港問題談判打開一個外交途徑，對英國人和香港的投資者來說，這已可說是一項成就，而且也是預期目前唯一可達成的成果。

「據說，由中國方面的谷牧副總理、章文晉副外長、王本祥司長（歐洲司）、柯華大使、廖承志主任及英國方面的柯利達大使、外交官史克達先生（Mr. Hill）等組成的談判小組，十一月份就會就香港前途問題，展開首輪對談。英首相將親自掌握談判工作，港督尤德則是重要顧問。但他們與谷牧副總理及廖承志主任，都將不會親自出席談判。事實上，意見分歧不等等要絕交，立場不同也不等於要絕交。所以戴卓爾夫人在北京接見英國廣播電台記者訪問，前幾天在香港舉行記者招待會時，都強調條約必須遵守，有關香港的三個條約仍然有效，除非將來和中國另行成立協議。她說：「所以訂立條約，是用來遵守的，一個國家如果不遵守條約，那麼再締結其他條約也沒有意義了。」這，只不過表達的方式和所強調的方面有所不同而已。過去，中國不承認不平等條約，但還是遵守了。

「假若中共按條約辦理，則它在一九九七年後，只可收回新界及九龍界，而九龍南部則仍屬英國，與收回之土地對峙而立。這當然非中共所願，更非英國所願。因為水塘、橋樑、發電廠、深水碼頭及工廠區，都在新界，香港沒有了這些，也不能獨立生存。

「但是，中英並不會為此而爆發戰爭，甚至不願把香港這隻金蛋的鴉片鴉片。那麼，該怎麼辦呢？中國領導人說：「是歷史遺留下來的問題，中英關係如此良好，是不難解決的。」「英國領導人說：「一條約合乎國際法則要遵守，不能單方面廢除，但可以協議修改。」

「中英高峰會後發表的聯合公報內容，對香港前途，可說是相當含糊的，若將之解釋成一個良好的開端，將是相當牽強的，所以英國記者也說：「英相北京之行，收效甚少。」「但無論如何，中英雙方能夠就香港問題談判打開一個外交途徑，對英國人和香港的投資者來說，這已可說是一項成就，而且也是預期目前唯一可達成的成果。

「據說，由中國方面的谷牧副總理、章文晉副外長、王本祥司長（歐洲司）、柯華大使、廖承志主任及英國方面的柯利達大使、外交官史克達先生（Mr. Hill）等組成的談判小組，十一月份就會就香港前途問題，展開首輪對談。英首相將親自掌握談判工作，港督尤德則是重要顧問。但他們與谷牧副總理及廖承志主任，都將不會親自出席談判。事實上，意見分歧不等等要絕交，立場不同也不等於要絕交。所以戴卓爾夫人在北京接見英國廣播電台記者訪問，前幾天在香港舉行記者招待會時，都強調條約必須遵守，有關香港的三個條約仍然有效，除非將來和中國另行成立協議。她說：「所以訂立條約，是用來遵守的，一個國家如果不遵守條約，那麼再締結其他條約也沒有意義了。」這，只不過表達的方式和所強調的方面有所不同而已。過去，中國不承認不平等條約，但還是遵守了。

「假若中共按條約辦理，則它在一九九七年後，只可收回新界及九龍界，而九龍南部則仍屬英國，與收回之土地對峙而立。這當然非中共所願，更非英國所願。因為水塘、橋樑、發電廠、深水碼頭及工廠區，都在新界，香港沒有了這些，也不能獨立生存。

「但是，中英並不會為此而爆發戰爭，甚至不願把香港這隻金蛋的鴉片鴉片。那麼，該怎麼辦呢？中國領導人說：「是歷史遺留下來的問題，中英關係如此良好，是不難解決的。」「英國領導人說：「一條約合乎國際法則要遵守，不能單方面廢除，但可以協議修改。」

「中英高峰會後發表的聯合公報內容，對香港前途，可說是相當含糊的，若將之解釋成一個良好的開端，將是相當牽強的，所以英國記者也說：「英相北京之行，收效甚少。」「但無論如何，中英雙方能夠就香港問題談判打開一個外交途徑，對英國人和香港的投資者來說，這已可說是一項成就，而且也是預期目前唯一可達成的成果。

「據說，由中國方面的谷牧副總理、章文晉副外長、王本祥司長（歐洲司）、柯華大使、廖承志主任及英國方面的柯利達大使、外交官史克達先生（Mr. Hill）等組成的談判小組，十一月份就會就香港前途問題，展開首輪對談。英首相將親自掌握談判工作，港督尤德則是重要顧問。但他們與谷牧副總理及廖承志主任，都將不會親自出席談判。事實上，意見分歧不等等要絕交，立場不同也不等於要絕交。所以戴卓爾夫人在北京接見英國廣播電台記者訪問，前幾天在香港舉行記者招待會時，都強調條約必須遵守，有關香港的三個條約仍然有效，除非將來和中國另行成立協議。她說：「所以訂立條約，是用來遵守的，一個國家如果不遵守條約，那麼再締結其他條約也沒有意義了。」這，只不過表達的方式和所強調的方面有所不同而已。過去，中國不承認不平等條約，但還是遵守了。

「假若中共按條約辦理，則它在一九九七年後，只可收回新界及九龍界，而九龍南部則仍屬英國，與收回之土地對峙而立。這當然非中共所願，更非英國所願。因為水塘、橋樑、發電廠、深水碼頭及工廠區，都在新界，香港沒有了這些，也不能獨立生存。



鬼節日小心駕駛以防意外

無緣推出「婦女新姿」，大受女士歡迎。最近，更加入港姐寇鴻萍、沈金玲、翁美玲等助陣，為此節目生色不少。

用心良苦

「傻瓜，那裏會對我們形成甚麼威脅，她們的加入只會減輕我和查爾斯的工作壓力及負擔。」

陳齊頌却反對我的論調，說因為，她們的演出機會相應地減少。

陳齊頌卻反對我的論調，說因為，她們的演出機會相應地減少。



陳齊頌與小玲瓏富有古典味

陳齊頌也是無綫的開國功臣

陳齊頌職業教寫中文 見到自己演戲就心寒

兒童心理

兒童心理學專家，小兒科醫士曾澤輝說，小兒科醫士曾澤輝說，小兒科醫士曾澤輝說，小兒科醫士曾澤輝說，小兒科醫士曾澤輝說。

不識演戲

原來，在六六年，陳齊頌的「不行，我不要拍戲」的聲明，報紙等報章新聞中出現。

萬全之策

在英國期間，葉麗儀吃盡了苦頭。「我是一個依賴性重的人，到了英國第一件重要事是學習獨立。」

同一目標

他去年跟葉麗儀上廣州當主持了個晚會。突然他對身旁的工作人員陳齊頌說：「你猜，這機會多嗎？」



當年「歡樂今宵」在杭州拍外景，與瓊瓏合作。



陳齊頌有與空與同事一同觀光時攝。

葉麗儀約會 同性戀男友

夫婦性格率直大膽

近一週，葉麗儀告訴我們，她發展到今日地步的經過。她與丈夫（DAVID AX）及專業經理人（ROGER HANNABY）...

「追得很辛苦。」她搖搖頭，「一點也不辛苦。」她搖搖頭，「一點也不辛苦。」

「這對我來說，但我也很享受。」她搖搖頭，「這對我來說，但我也很享受。」

「我會比他好，但我也很享受。」她搖搖頭，「我會比他好，但我也很享受。」

「我會比他好，但我也很享受。」她搖搖頭，「我會比他好，但我也很享受。」

「我會比他好，但我也很享受。」她搖搖頭，「我會比他好，但我也很享受。」

「我會比他好，但我也很享受。」她搖搖頭，「我會比他好，但我也很享受。」



星星

著秘戲心此然悠



115

「我愛你，這是一句多麼動人的話，在中午吃太多，下午沒睡好，不想...

豪門奇譚

「你這沒心沒肺的傢伙，我愛你，這是一句多麼動人的話...

兩情相悅

「你這沒心沒肺的傢伙，我愛你，這是一句多麼動人的話...

談婚事

「二哥，你怎麼變得吞吞吐吐的？我愛你，這是一句多麼動人的話...

「男女之間，談婚論嫁，都有自己的一套秘密，祇要你們以後，不要做有心人...

溫哥華飛往香港 VANCOUVER - HONG KONG BETTER WITH CP AIR 請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機...

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010 255-6571 255-6572

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244

雄記油漆 電話：327-2335 專修內外油漆 裝修工程...

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校 206-2121 KINGSWAY VAN. B.C.

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206東六街及福街223號

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：城步街5889號

通達駕駛學校 875-1011 251-5015 免費接洽

勝任車蓬按裝廠 308 Kingsway Van. B.C. Ph. 873-3361

國際駕駛學校 International Driving Academy 收費最平每小時\$20

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校 地址：207-2121士嘉堡

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 地址：823 E. Hastings 東街

城市駕駛學校 City Driving School 4484 羅賓遜街

楊樂松 事務所 3172 Cambie St. Van. 甘美餅店

Wing's Holding Co., Ltd. 756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 即日開始接訂

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

蔣強泥水木工 KEN CHONG 電話：926-7984

TOM'S DRIVING SCHOOL 3633 MAIN ST VANCOUVER B.C. TEL. 872-4213

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話

Alcan Building Products 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. 電話：420-1125

中國北京「絲路花雨」舞蹈團 溫哥華演出特輯之一——舞蹈介紹

「主要人物」

英英娘、女、神筆張之女，序幕時年十二歲。

神筆張、男、畫工，序幕時年四十五歲。

伊努思、男、波斯商人，後為商隊首領。序幕時年三十六歲。

河西節度使、男、年約五十。

市曹、男、年約四十。

強人寶虎、男、序幕時年二十餘歲。

「序幕」

云蒸霞蔚的紗幕上，翩翩飛舞的飛天：五色繽紛的花雨中，推出劇名。

飛天扯開了後幕，就象拉開了歷史的帷幔，把觀衆帶進了鼎盛盛唐的時代，帶到了通達歐亞的絲綢之路。

陽光照耀在沙漠，商旅絡繹于古道，駝鈴叮叮，曲曲光已逝，悠悠上青年。啊，陽光已經在望，艱辛的行程就要結束了，波斯商人伊努思興奮地跳下駝背，招呼在後面的伙伴們快些上來！

一股颶風拔地而起，攪得天昏地暗。伊努思被捲入颶風的中心，他無處可避，無法自救，他絕望地倒在沙漠裡。

如水的黃沙淹沒了他的身軀。風漸漸停息了，颶風過沙的老畫工神筆張，整了整背上的行囊，又替女兒理髮，在父親的遺囑下，他擦去胸前長命鎖的鎖眼，她十分珍愛這件佩飾。猛然，父女二人發現了伊努思，他正痛苦地掙扎，神筆張急忙跑過去，扒開沙堆，攆水給他喝。

……晶瑩的水，挽救了奄奄一息的神筆張。晶瑩的水，滋潤着中外人民冰清玉潔的友誼。

伊努思急于去追趕商隊，神筆張把自己的水葫蘆送給他。對着心地善良、急公好義的父女，伊努思滿含着熱淚，深情地致禮，告別而去。

天色向晚，沙漠沉寂。神筆張父女趕路途中，又遇上了一伙攔路行劫的強人，神筆張解開行囊：除了畫筆，一文不名。強人頭子寶虎，一眼看中了英娘，唆使手下歹徒搶走了她。神筆張上去撕拼，只奪下了女兒的長命鎖。——幕閉

「第一場」

時間：五年之後。地點：敦煌市郭。幕啓：市曹打開了店舖，攤販擺好了貨物，人們都在靜候着開市的鐘聲。

掌管市場的官吏市曹，神氣活潑地作了一番巡視，下令敲響了銅鑼。市場霎時熱鬧起來了，唐胡買賣、僧俗人等蜂擁而至，熙熙攘攘。

波斯商隊的首領，伊努思剛剛講好了一筆絲綢生意，又來應酬選買珠寶的貴婦，他殷勤、幹練、顯然是一位精於交易的巨商。

在穿校的人群裡，神筆張左顧右盼，尋找着女兒。他神情焦切，步履沉重，着老了许多。寶虎帶着他那半是販賣人口半是街頭賣藝的百戲班子，招搖過市，鬧開賭場，人們爭着看兒童的跟頭把式。

寶虎看見市曹來了，更是分外賣力，百般討好，他喚出了一個衣飾華麗、面目姣好的姑娘，死乞硬求着市曹買下。

市曹一眼一掃，死乞硬求着，姑娘在寶虎的喝令下，含羞起舞，悲而又美麗，宛如一朵冰潔的紅梅。

又似一株雪壓的芝蘭。她那精湛、純熟的舞姿，博得市曹一次又一次的喝采，也挑起市曹一絲又一絲邪念。即叫過寶虎，縮頸耳語：「寶虎，叫姑娘給我跳一段，然後與市曹談價錢。」

然後與市曹談價錢。市曹們滿懷同情和贊賞地將錢放在姑娘的銅盤裡。神筆張分開眾人，走到姑娘跟前：「孩子，我沒有錢，送你一張畫吧。」姑娘凝視着展開的畫幅，那筆力，那技法，似乎是她從小就熟悉的。她抬頭一看，心頭一顫，失手把銅盤摔在地下。原來這姑娘正是神筆張失散五年的女兒英娘。

父女相認了，昔日意外的離散，一朝如夢的重逢，有多少滿不盡的苦辣，有多少訴不盡的別情。父女雙雙起舞。

寶虎上場，硬要拉走英娘。神筆張義憤填膺，據理力爭。寶虎拿出典身契，忽然想出一個主意，只見他走到父親身邊，調皮地撥響了琴弦。神筆張果然

放下畫筆，入迷地聆聽起女兒的彈奏來。

英娘且彈且舞，情致深沉而熱烈，動作優美而多采。她再也不是強作歡笑，而是獲得了自由和父愛的藝術家。她跳着跳着，好似心兒在飛，身兒在飛，甚至連手上的琵琶也飛了起來。正是這一新奇的舞姿，神筆張的靈感，激發了神筆張的靈感。他拿起畫筆，揮而就緒。頃刻間，白壁上出現了酷似英娘的反弹琵琶伎樂天。這幅來自活水源頭的畫中神品，使得整個洞窟，擺脫了佛國的森嚴，打散了經堂的呆板，充滿了人間的春色，閃爍着藝術的光輝。

伊努思就要辭行，因為朋友間臨別前的聚談，分外情長。胡女們請英娘教她們跳舞，於是，洞窟裡出現了唐胡人民共舞的畫面。

紛亂的脚步聲響着市曹的到來。神筆張知道這個人官對波斯人為英娘贖身一事始終耿耿于懷，所以讓女兒把客人們引到另一個洞窟去了。

時間：距前場不久。地點：莫高窟某一新建成的洞窟裡。幕啓：如豆的燈火在昏暗中閃爍，英娘秉光。神筆張揮毫，父女兩人相依為命，共歷心血在畫窟。

在塗壁。

一幅西方淨土變已經粗具規模了，只是在塗壁群像的正中間空着一方白牆。神筆張畫到這裡，停下手，陷入苦思之中。

精巧的英娘爲了不打擾父親的思路，輕輕地放下油燈，又輕輕地捧起粗陶的畫鉢磨起顏料來。

兩個年青的畫工走上，向神筆張請教塗壁的方法。神筆張耐心指點，又繼續他的思索。一畫工獻策：請他畫擊鼓菩薩，他覺得不中意。英娘擺起姿態：讓他描畫劍仙女，他以為不新鮮，顯然他是在選擇最美的形象。

英娘看到父親過於勞累，上前勸他休息。神筆張不肯。英娘拿起琵琶，忽然想出一個主意，只見她走到父親身邊，調皮地撥響了琴弦。神筆張果然

放下畫筆，入迷地聆聽起女兒的彈奏來。

英娘且彈且舞，情致深沉而熱烈，動作優美而多采。她再也不是強作歡笑，而是獲得了自由和父愛的藝術家。她跳着跳着，好似心兒在飛，身兒在飛，甚至連手上的琵琶也飛了起來。正是這一新奇的舞姿，神筆張的靈感，激發了神筆張的靈感。他拿起畫筆，揮而就緒。頃刻間，白壁上出現了酷似英娘的反弹琵琶伎樂天。這幅來自活水源頭的畫中神品，使得整個洞窟，擺脫了佛國的森嚴，打散了經堂的呆板，充滿了人間的春色，閃爍着藝術的光輝。

伊努思就要辭行，因為朋友間臨別前的聚談，分外情長。胡女們請英娘教她們跳舞，於是，洞窟裡出現了唐胡人民共舞的畫面。

紛亂的脚步聲響着市曹的到來。神筆張知道這個人官對波斯人為英娘贖身一事始終耿耿于懷，所以讓女兒把客人們引到另一個洞窟去了。

時間：距前場不久。地點：莫高窟某一新建成的洞窟裡。幕啓：如豆的燈火在昏暗中閃爍，英娘秉光。神筆張揮毫，父女兩人相依為命，共歷心血在畫窟。

在塗壁。

一幅西方淨土變已經粗具規模了，只是在塗壁群像的正中間空着一方白牆。神筆張畫到這裡，停下手，陷入苦思之中。

精巧的英娘爲了不打擾父親的思路，輕輕地放下油燈，又輕輕地捧起粗陶的畫鉢磨起顏料來。

兩個年青的畫工走上，向神筆張請教塗壁的方法。神筆張耐心指點，又繼續他的思索。一畫工獻策：請他畫擊鼓菩薩，他覺得不中意。英娘擺起姿態：讓他描畫劍仙女，他以為不新鮮，顯然他是在選擇最美的形象。

英娘看到父親過於勞累，上前勸他休息。神筆張不肯。英娘拿起琵琶，忽然想出一個主意，只見她走到父親身邊，調皮地撥響了琴弦。神筆張果然

放下畫筆，入迷地聆聽起女兒的彈奏來。

「第二場」

時間：三年之後。地點：波斯某地。幕啓：葡萄吐翠，玫瑰鋪紅，噴泉在樹叢中閃爍，廊柱在藤蔓間矗立，到處是伊努思的花園，到處充滿着東方風格的幽深、瑰麗。

英娘在這裡度寒暑，與波斯人朝夕相處，互傳技藝，情同手足。這天，她正給女伴們教授唐土的工筆刺繡，銀針飛舞，絲綢上出現了各色各樣的花卉、山水、鳥獸、魚蟲。

女伴們散去了，英娘又埋頭刺繡。暮地，繡物上那反彈琵琶的構圖，牽動了她懷鄉思土的柔腸。她想到了遠隔萬里，恍如隔世的父親。只見神筆張走來，一雙枯瘦的手，點亮了油燈。

幾年來繁重的勞作和痛苦，因居在重頭上留下滿臉的皺紋，流逝的歲月留下來的唯一痕跡，就是這金碧閃閃的壁畫，栩栩如生的彩畫，現在洞窟中可以交相輝映，他環視着自己心血的創造，但一想到遠在異國的女兒，胸中更湧起如潮的思念。他從懷中取出長命鎖，用手撫摸著，漸漸沉入似睡非睡的夢幻之中。

突然，壁畫中反彈琵琶的舞女撥響了琴弦，拿彈的樂人吹出了妙音，淨土里充滿了生命，整個洞窟輝耀着五彩的霓虹。

神筆張驚喜地看着這一切。

反彈琵琶伎樂天，也就英娘，奔到老畫工身邊，父女二人又一次團聚了。

從綻開的荷花中，跳出蓮花童子，圍繞着父女舞舞，就象傳說中童子們終於找到了自己的媽媽。母夫人一樣，在歡慶天倫的樂聚。一年復一年，他望着凡間的悲歡離合，她敏感世人的悲歡離合，她步出欄杆，舒袖起舞。

神筆張欣喜地聽着，飛到神筆張身旁，飛到神筆張身旁，飛到神筆張身旁，飛到神筆張身旁。

「第三場」

時間：數月之後。地點：茫茫大海，遼闊無邊，濤濤沙海，氣象萬千。一座烽火台雄峙于絲綢古道上，與遠處的烽燧遙遙對望，台上的刀牙輝耀着夕陽。

一行大雁掠過長空。神筆張匆匆走來，他看着南來的雁陣，他想着西去的女兒，慈心若碎，望眼欲穿。背後傳來人聲，他回頭一看，似有所戒，悄然藏于草叢之中。

市曹身穿便裝，疾奔而上。他從驛站的快馬那裡，得知伊努思來唐的消息。不禁萌生攔路行劫的念頭。報仇的歹念。此刻，他微服出關，就是要尋踪下市曹的報復心和佔有欲。

他指使寶虎帶着一伙強人，幹掉了烽火台上的烽子，繼而黑巾遮面，四下埋伏。這些行兇，都被神筆張一一看在眼里。夕陽西下，暮色四合，商隊的駝鈴由遠而近。英娘搶先跑上，捧起故國的沃土，緊緊貼在胸前。回到父母之邦的大歡喜，使他縱情地狂舞、狂歌。

伊努思和商隊的人們都來祝賀她。

猛地，一聲呼嘯，強人們從暗處殺出，襲擊波斯商隊。伊努思一邊抽出彎刀應戰，一邊指揮若定地讓人保護英娘與胡女們沖出重圍。英娘的駝隊，伊努思等人終因寡不敵衆，敗退下去。貨物被搶，琵琶被劫，伊努思被執。寶虎請出市曹，市曹得意洋洋，連連追問英娘下落。

伊努思恍然大悟，順手扯了市曹蒙面的黑巾，怒斥這通匪行劫的好官賊吏。

市曹打昏了伊努思，市曹正要殺人滅口。突然，神筆張手執火把沖上，這個一生文弱的老畫工，爲護絲綢，爲救友人，居然變成了一名降魔的天兵，威武的巨神。市曹等人嚇得若木若鷄。神筆張轉身向烽火台奔去，寶虎乘機機會一箭射中了他的後背，神筆張翻倒在地，復又挺身而起，拼出最後的力氣，攀上高台點燃了報警的烽火。

頓時，烈焰燭天，烽火四野，神筆張在火光中慢慢倒下，強人們在火光中狼狽逃竄。

畫角頻吹，刁鬥急敲，守邊騎勇，護路府兵，相繼過場，追拿強人。

東土的綾羅綢緞，彩陶美瓷，西域的象牙犀角，佛香寶塔，會粹于一處。人們嘖嘖稱贊：市曹却以爲然，他叫寶虎捧來玉石琵琶，奉于節度使。琵琶果然引起轟動，寶主離坐，爭相觀賞這稀世珍寶。

市曹、寶虎相視而笑，躊躇滿志。

一個吹笛子的胡人突然闖入會場，請求獻藝并獲得節度使的准許。隨着笛子呼喚，四胡男托盤而上，盤上站着一個蒙紗的姑娘，跳起新穎奇巧的盤上舞。她起一式一傾倒。笛吹舞罷，胡人擲下假鬚，姑娘甩下面紗，竟是伊努思與英娘二人。陽關道盡，使書已失。他們無法證明自己的身份，又無法證明市曹的罪惡，才想出這化裝鬧會、獻藝先狀的巧計。

英娘雙手捧起父親臨終前留下的那支官制畫筆，跪呈節度使。節度使睹物思人，驚問其故，英娘訴說商隊被劫和神筆張被擄的經過。節度使震怒了，動問強人是誰？英娘指動強人，市曹信口巧辯，雙方相持不下。伊努思拿過市曹方才敬獻的寶石琵琶，市曹方寸大亂，取出通商使書。真相大白，市曹、寶虎被執。伊努思使親切地撫慰伊努思。

善除了，仇報了，絲綢之路更加暢通無阻了，中外人民用鮮血凝成的友誼，固若磐石，四海同慶，萬方樂奏。——幕閉

「尾聲」

飛天撒下了吉祥的花雨，花雨化成了連雲的大道。十里長亭，楊柳依依，河西節度使率衆歡送各國商使踏上歸程。英娘起來與伊努思告別，像神筆張一樣，她只把一只水葫蘆贈給了這位患難相扶、歡樂與共的友人。

伊努思走遠了，英娘還在眺望着那駝隊的踪影，那穿越萬里、綿延千里的絲綢之路。——幕閉劇終



神筆張欣喜地聽着，飛到神筆張身旁，飛到神筆張身旁，飛到神筆張身旁。

土庫出租
三層房一廳，各樣齊備，四十七大舖，近巴士，中學校。
電話：325-2968

樓上出租
全層三層房，連地下一大廳，月租六百五，本拿比近大學，近巴士。
電話：251-5042

土庫出租
一房一廳，廚房齊，獨立門口，近巴士，合夫婦，晚五時後。
電話：324-5813

樓上全層出租
近沙街，火水，交通方便，包水電，水電，適合夫婦。
電話：327-7621

柏文出租
四百三十元一個月，租金，二房，二廳，交通方便，西區七十一街，高尚地區。
電話：261-1104

樓上單人房出租
適合男士或學生，有傢俬，包水電，書櫃，浴室，請下午四時至九時。
電話：254-9080

靚土庫出租
近沙街一街兩房一廳土庫出租，兩房一廳，全獨立門戶，出入，交通方便。
電話：874-17528

柏文出租
兩房一廳，爐頭齊，交通方便，近巴士，請日間電。
電話：874-13322或677-9797

土庫出租
新屋二房一廳，設備齊全，自獨立門戶，交通方便，租金相宜。
電話：872-3147

出租
多利亞兩房一廳出租，近學校，巴士，電話：四七一八二二二。

土庫出租
兩房一廳，爐頭齊，交通方便，近巴士，有意者請電。
電話：465-00842

樓上出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士，電話：874-8425。

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士，電話：325-2782。

土庫出租
二房一廳，獨立門戶，廚房，浴室，月租四百元，包水電。
電話：435-8268

雅潔樓上
二房大廳，清潔光猛，浴室俱全，近巴士，電話：681-4511。

土庫出租
新屋土庫三層兩廳，各樣齊備，交通方便，電話：三三二一七八六。

新屋土庫出租
八街東近沙街，環境優美，光猛清潔，二房一廳，電話：251-4033。

土庫出租
兩房一廳，設備齊全，交通方便，近巴士，電話：260-1288。

好地區交通方便
正房三層，兩房一廳，全間或分層出租均可，電話：251-2020。

清靜
出租，西區，房一廳，交通方便，適合小家庭，電話：874-0396。

柏文出租
兩房一廳，爐頭齊，交通方便，近巴士，電話：874-13322。

分層出租
樓上二房一廳，樓下一房一廳，交通方便，近巴士，電話：873-0755。

高爽土庫
近沙街，乾爽高爽土庫，交通方便，近巴士，電話：251-2690。

有靚
乃路兩房一廳，自備門口，出入，各樣齊備，樓上另有單人房，交通方便，電話：三三二一七八六。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士，電話：251-6659。

樓上出租
兩房，各樣齊備，交通方便，近巴士，電話：255-12945。

全間或分層出租
SEAVED DR 近 LOUHEED MALL 上下層各二房一廳，全地庫，各樣齊備，獨立門口，交通方便。
電話：931-8370

新屋出租
二房一廳，二房一廳，爐頭齊，交通方便，近巴士，電話：291-6159。

樓上出租
二房一廳，地庫兩房，交通方便，近巴士，電話：324-1103。

樓上柏文出租
京士威二房，或一房一廳，廚房，浴室，洗衣機，近購物商場，交通方便，電話：250-1288。

新屋樓下出租
二房一廳，廚房，浴室，月租三百九十元，包水電，電話：325-3386。

新屋出租
各樣齊備，交通方便，近巴士，電話：255-8128。

土庫出租
一大房有地庫，交通方便，近巴士，電話：1274-2174。

樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士，電話：434-11579。

華埠屋及房出租
近沙街，交通方便，近巴士，電話：二五二一四九八。

新裝修屋出租
3175 亞沙街，交通方便，近巴士，電話：669-2592。

土庫出租
東區廿八街，交通方便，近巴士，電話：430-12693。

靚土庫出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：255-12945。

土庫出租
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：254-8364。

新屋樓下有房出租
有雙車位，房兩廳，浴室，交通方便，近巴士，電話：254-13276。

土庫出租
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：三三二一七八六。

平地
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：321-2832。

樓上出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：874-2087。

土庫出租
三房一廳，交通方便，近巴士，電話：327-7753。

全間
樓上二房一廳，樓下一房一廳，交通方便，近巴士，電話：325-9121。

土庫出租
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：681-11038。

土庫出租
一房一廳，交通方便，近巴士，電話：255-3414。

樓上出租
一房一廳，交通方便，近巴士，電話：873-8754。

上下層分租
樓上四房一廳，樓下一房一廳，交通方便，近巴士，電話：669-0046。

土庫出租
三房一廳，交通方便，近巴士，電話：438-6918。

樓上出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：251-1881。

土庫出租
一房一廳，交通方便，近巴士，電話：254-8364。

正層出租
二房一廳，房兩廳，浴室，交通方便，近巴士，電話：874-6019。

特大土庫出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：321-3264。

高爽土庫出租
一房一廳，交通方便，近巴士，電話：253-3910。

靚土庫出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：876-7564。

新屋樓下出租
三房一廳，交通方便，近巴士，電話：327-7753。

單人傢俬房出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：254-6690。

土庫出租
二房一廳，交通方便，近巴士，電話：324-19638。

有車出讓
一九八〇年，233七五，DAVID LITTON，電話：251-2584。

八年車出讓
DODGE RAMBI，行八千餘公里，尚有半年保養，電話：251-2584。

生意出讓
GMV 七年，新換引擎，新換剎車，電話：三三二一七八六。

生意出讓
P.B. 主理，電話：三三二一七八六。

生意出讓
P.P. 主理，電話：三三二一七八六。

生意出讓
P.P. 主理，電話：三三二一七八六。

野餐
日夜場所出租，小租十元，全間四十元，有茶水，電話：682-10511。

餐館
B.C. KAM，六十位，有酒牌，電話：735-0031。

唐人街旅館
生意出讓，電話：四三二一四一五。

平屋七萬九
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：461-13183。

葉舖
有遊客及過路客生意，有意請電：321-44666。

出埠急讓
七年 HONDA 五萬四，保養好，電話：三三二一七八六。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，電話：879-7390。

餐館急讓
位於沙省十六正公路，全新裝修，電話：306-743-2671。

生意出讓
中西雜貨店，電話：112-858-4933。

獨市旺餐館急讓
連營業執照，電話：112-858-4933。

豪華大屋出賣
四十五萬，減至二十九萬，電話：291-7829。

街角地出賣
在皇道五八八號，電話：437-4064。

千六尺特大舖位
出租，電話：736-3831。

餐館急讓
D.A.WSON，電話：782-15578。

餐館
電話：八七九一四一五。

唐人街旅館
生意出讓，電話：四三二一四一五。

平屋七萬九
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：461-13183。

葉舖
有遊客及過路客生意，有意請電：321-44666。

出埠急讓
七年 HONDA 五萬四，保養好，電話：三三二一七八六。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，電話：879-7390。

餐館急讓
位於沙省十六正公路，全新裝修，電話：306-743-2671。

生意出讓
中西雜貨店，電話：112-858-4933。

獨市旺餐館急讓
連營業執照，電話：112-858-4933。

豪華大屋出賣
四十五萬，減至二十九萬，電話：291-7829。

街角地出賣
在皇道五八八號，電話：437-4064。

千六尺特大舖位
出租，電話：736-3831。

想發財行快步
D.A.WSON，電話：782-15578。

餐館
電話：八七九一四一五。

唐人街旅館
生意出讓，電話：四三二一四一五。

平屋七萬九
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：461-13183。

葉舖
有遊客及過路客生意，有意請電：321-44666。

出埠急讓
七年 HONDA 五萬四，保養好，電話：三三二一七八六。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，電話：879-7390。

餐館急讓
位於沙省十六正公路，全新裝修，電話：306-743-2671。

生意出讓
中西雜貨店，電話：112-858-4933。

獨市旺餐館急讓
連營業執照，電話：112-858-4933。

豪華大屋出賣
四十五萬，減至二十九萬，電話：291-7829。

街角地出賣
在皇道五八八號，電話：437-4064。

千六尺特大舖位
出租，電話：736-3831。

入息物業出賣
投資者好機會，電話：438-1691。

餐館
電話：八七九一四一五。

唐人街旅館
生意出讓，電話：四三二一四一五。

平屋七萬九
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：461-13183。

葉舖
有遊客及過路客生意，有意請電：321-44666。

出埠急讓
七年 HONDA 五萬四，保養好，電話：三三二一七八六。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，電話：879-7390。

餐館急讓
位於沙省十六正公路，全新裝修，電話：306-743-2671。

生意出讓
中西雜貨店，電話：112-858-4933。

獨市旺餐館急讓
連營業執照，電話：112-858-4933。

豪華大屋出賣
四十五萬，減至二十九萬，電話：291-7829。

街角地出賣
在皇道五八八號，電話：437-4064。

千六尺特大舖位
出租，電話：736-3831。

餐館
位於 B.C. 省，電話：126-27-7002。

唐人街旅館
生意出讓，電話：四三二一四一五。

平屋七萬九
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：461-13183。

葉舖
有遊客及過路客生意，有意請電：321-44666。

出埠急讓
七年 HONDA 五萬四，保養好，電話：三三二一七八六。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，電話：879-7390。

餐館急讓
位於沙省十六正公路，全新裝修，電話：306-743-2671。

生意出讓
中西雜貨店，電話：112-858-4933。

獨市旺餐館急讓
連營業執照，電話：112-858-4933。

豪華大屋出賣
四十五萬，減至二十九萬，電話：291-7829。

街角地出賣
在皇道五八八號，電話：437-4064。

千六尺特大舖位
出租，電話：736-3831。

新屋
電話：333-1125。

餐館
電話：126-27-7002。

唐人街旅館
生意出讓，電話：四三二一四一五。

平屋七萬九
兩房一廳，交通方便，近巴士，電話：461-13183。

葉舖
有遊客及過路客生意，有意請電：321-44666。

出埠急讓
七年 HONDA 五萬四，保養好，電話：三三二一七八六。

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，電話：879-7390。

餐館急讓
位於沙省十六正公路，全新裝修，電話：306-743-2671。

生意出讓
中西雜貨店，電話：112-858-4933。

獨市旺餐館急讓
連營業執照，電話：112-858-4933。

豪華大屋出賣
四十五萬，減至二十九萬，電話：291-7829。

街角地出賣
在皇道五八八號，電話：437-4064。

千六尺特大舖位
出租，電話：736-3831。

新屋
電話：333-1125。

張菲立
PHILIP CHEUNG，電話：274-7610。

胡關誠
John Woo，電話：524-8581。

Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED，電話：872-0321。

黃小姐
YULAN WONG，電話：874-10765。

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Belpre St. Van. B.C. Canada V5N 4J4
營造中國官殿式建築裝飾
飾材料，承接設計中國
式酒樓飯店，包括門面窗飾
招牌。歡迎各地來函或電話
聯繫 (604) 873-4073

利煙草有限公司
Healey Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
代理 各種香煙
麻糖發行
大小光前一律歡迎
一九九零年九月
近福街街口
牛欄街口

電器專家
修理及改裝各種
新電器，政府牌
照，價錢相宜，
免費估價。
英語電：JOHN
七三八六八二五

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水暖電火、
暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924
地址：314-1004街
電話：314-1004街

李偉運輸公司
專運各種進口貨物，有大批
房代客存貯。
電話：327-3333
地址：327-3333

新潤漆
專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋
屋內外
翻水油
屋內外
舊修內
O.K. ROOFING
294-6706

達明電器工程
安裝、修理各種電器，商舖一切
電器工程，價錢相宜。
電話：298-8924
地址：314-1004街

雷大偉運輸公司
專運各種進口貨物，有大批
房代客存貯。
電話：327-3333
地址：327-3333

宏海裝修
內外油漆、木工工程、裝修
保養、水間、隔間、隔台、車房
土庫、閣樓、免費估價、價平
電話：327-3333
地址：327-3333

加拿大花舖
CANADA FLORIST
4728 CANADA WAY
BBY. R. C.
PHONE 298-0522
花牌插花
花籃花球
花圈花球
花籃花球
花籃花球
花籃花球

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花球
花籃花球
花籃花球
花籃花球
花籃花球

余景輝會計師樓
會計、核數、稅務、商業、產業
管理、及諮詢。
地址：327-3333
電話：327-3333

修汽車
車電線、發動機、
水機、換零件等。
電話：430-4302
地址：430-4302

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 682-1804
修理各種汽車
車電線、發動機、
水機、換零件等。
電話：430-4302
地址：430-4302

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用
不退色，不縮水、不
變樣，保證滿意。假日
上照常服務，特價優待
價錢另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

溫哥華漢宮大酒樓主辦
廣州粵菜表演團
“食在廣州”
溫埠僑胞 口福不淺

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東
十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗
粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，
敬請踴躍參加。

共十名享譽國內一流大師傅精心主理

廚師決定為準

椰汁嫩雪耳
廣州美點雙輝
四寶片兒麵扣
肇慶清湯扣
松江吐鮑魚
龍珠鮑魚甫
開屏太子雞
富貴牡丹翅
龍吐金錢
金銀瑤柱
三顧草蘆
像生大拼盤

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。
日期：十月十八日至十月廿六日
每天以一百廿人為限
座位有限，訂位從速
請與漢宮大酒樓會先生接洽
歡迎電話預訂
電話：687-6675
漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

土庫出租
一細房，一廳，(舊屋)月
租一百五十元，不包水電者
租一百五十元，近京士威士
電話：430-5651

樓下出租
新屋，京士威士乃磨街，二
房一廳，廚浴齊，獨門出入
交通，近學校，小家庭
電話：433-0043

請中西廚
一名，工價從優，包食宿，
電話：403-624-1048

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓頂棚補漏
免費估價
電話：325-5459

煤氣工程
專門修理及安裝，
修理水喉等工程，承
辦九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元，
專修各種電器，免費
上門估價。

曹振興
政府合法牌照
裝修或修理
一切工作，保證滿意
John Chow Plumbing
959 E. 21st Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

土庫出租
一細房，一廳，(舊屋)月
租一百五十元，不包水電者
租一百五十元，近京士威士
電話：430-5651

樓上出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
地毯，非沙廿二街近學校，
電話：873-1550

樓上出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，
包水電，交通方便，近京士
電話：434-1716

平地土庫
出租，九年新，二房一廳，
一飯廳，廚具俱備，月租三
百五十元
電話：324-1034
夜：324-3839

新屋樓下出租
乃路四十九街，一大房，廚
房連廳，各樣齊備，獨立門
戶，適合單身女士或夫婦
電話：251-3432

樓下出租
新屋獨立，單位有傢俬，近
非沙及乃街，以備單車食
身男仕為合，月租一百九十
元電話：324-8357

哀謝
先嚴余公榮庭號誠德廣東台
山白沙鎮溪村人痛於一九
八二年九月廿日零晨四時
於點鐘省大醫院病故享
壽六十有八歲不孝子寬
等隨侍在側禮成服經於
十月七日(星期四)下午
一潮假座士嘉堡禧街
行出殯安葬於士嘉堡
墓園
余風采堂協助辦理暨各宗
親戚友誼親臨執紼素車
送殯恩賜花圈賜輓聯情高
誼厚存均感此哀

樓上出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
地毯，非沙廿二街近學校，
電話：873-1550

樓上出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，
包水電，交通方便，近京士
電話：434-1716

平地土庫
出租，九年新，二房一廳，
一飯廳，廚具俱備，月租三
百五十元
電話：324-1034
夜：324-3839

新屋樓下出租
乃路四十九街，一大房，廚
房連廳，各樣齊備，獨立門
戶，適合單身女士或夫婦
電話：251-3432

樓下出租
新屋獨立，單位有傢俬，近
非沙及乃街，以備單車食
身男仕為合，月租一百九十
元電話：324-8357

孟碧珊殯儀館
親情常在
Joint Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時感義感親友
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
免費車馬
特設華人顧問
KELVIN KAN
為服務服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
住家住宅(粵語)
872-4914

溫哥華首創
惟一棺木零售店
本店專售上等棺木，取
價相宜。實心銅棺只售
\$2995.00
可按指定時間送往指定
殯儀館，而不另收費。
CONSUMER CASKET CENTRE
1979 East 41st. Avenue
Vancouver, B.C. V5P 1L1
Ph. # 324-1688 (24 hrs)

未雨綢繆
溫哥華首創，專代殯儀館殯儀，
與盛裝及之雙靈。服務週到，價格相宜，又可分期付款
(最長可供至六十個月)
既免家人臨事困擾，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可
無後顧之憂。
欲知詳情請與科士蘭基團代表(WINSTON WAN)
接洽。電話：辦公時間 254-3043 或廿四小時電
522-3907。傳呼機(PAGER)號碼 2704
科士蘭基團及海峽殖民地議會向華人家庭提供一項免
費服務，由即日免費諮詢送葬資料紀錄小冊。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士東街三七一號
683-5124
長壽樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花園
歡迎光顧
呂頌主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

素里巴士服務有限公司

電話：531-7501
 曲化杜賽馬
CLOVERDALE RACEWAY
 溫哥華-喜士定東街行車時間表

星期六及假期	星期一至星期五
上午 11:30 下午 5:30 喜士定夾繩	5:35 喜士定夾卡勒
11:35	5:37 喜士定夾雷孖梳
11:37	5:40 喜士定夾乃磨
11:40	5:45 喜士定夾溫德美
11:45	5:50 喜士定夾高春尼
11:50	5:55 喜士定夾嘉摩
11:55	6:00 喜士定夾威靈頓
12:00	6:05 威靈頓夾哈利法
12:05	

(近布倫活購物商場)

省際五元開獎號碼

一九八二年十月十五日開獎號碼
3099901

一九八二年十月八日開獎號碼
4056247

一九八二年十月一日開獎號碼
1784845

一九八二年九月廿四日開獎號碼
5902568

一九八二年九月十七日開獎號碼
3488448

上述七字全中得五十萬元。六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單本報恕不負責

SANDMAN INN 沙文酒店行車時間

星期六及假期 星期一至星期五
 上午 11:30 下午 5:30
 中午 12:00 6:00
 12:30 6:30
 快車直達溫哥華杜賽馬場
 欲知詳細情形請電 531-7501 查詢

司公華強 Kenward Co.

131 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 四三一號哥倫比亞街
 電話：684-8921

經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

專做女時裝
 十一街一二五六號東請每日下午三時後電洽。
 八七三一二二四二

文勝賽馬佳選

- 各場精選
- Un Espoir Parkhead Prince Conciliator
 - Avie's Hit Devonshire Park Captain's First
 - Sandybrian Cousin Buzzin B. High Hawk
 - Sneaky Guy Little Stawanus Frankie's Revenge
 - Alderboogie Jervis Tinlet Hidden Storm
 - Glen Magic Croque Monsieur Port Velate
 - Gallant Thong Whalen J. Bad And Bold
 - Johnny Victory Rusty Scupper Fin's Fortune
 - Vonnie Mahina Zzyzygy Dark Blue Cheese
 - Stage Party Umbrella Fleet Fowl Supper
 - Wander Kind Black Is Beautiful Joshie Boy
 - La Gold Talk To Dusty Hill Be Fleet Wampa Poose

不供參考
 不鼓勵投注

中國古代的書院

中國古代的書院，是有文化有聲望的知識分子選擇山林名勝之地，避世起修，召集青年在其間講學。多數採用個別講解、相互問答、集議講解相結合的教學方法。內容以研習儒家的經籍為主，間亦講論時政，對中國的學術思想發展有一定的影響，對傳播文化，也起很大的作用。

書院之名始於唐代。開元六年(公元七二八年)設置正修書院，十三年改稱崇文館書院。書院置學士，掌校刊經籍，徵集遺書，辨明典章，以備顧問應對。貞元中，李渤曾隱居於白鹿洞讀書，至南唐則就此遺址建學館，以授生徒，但曾一度衰頹。白鹿洞因地處廬山山下，曾號稱「廬山書院」，後又改稱爲「白鹿洞書院」。南宋朱熹爲南康太守，曾申請重修，並親自主持書院，於是名聲大振。宋時著名的一石鼓書院，設在衡州的石鼓山，最早爲唐代李善道建，宋初曾賜院額，南宋朱熹時又加以擴充，學生盈門，亦負盛名。「岳麓書院」在潭州岳麓山麓黃山下。宋太祖開寶九年創立，到南宋朱熹時，朱熹曾任潭州太守，也仿效白鹿洞書院，設立南軒，充實學生，開風雨受教者甚衆。再有「鹿洞書院」，即朱熹在武夷山所建，書院設於武夷山九曲溪旁，此書院創立時間即有說者一百五十餘年，藏書數千卷。

清代中葉以後，書院變成官方的教育機構，多數皆爲科學場所。清末，新學興起，八股取仕制度漸漸廢除，書院就改爲「學堂」或「學校」。

廣東的塑膠產品

中國塑膠工業比較落後，但近三來，廣東省塑膠產品工業發展很快，據有關當局統計，產量平均每年遞增百分之八。今年一至七月份，塑膠產品產量比去年同期增加百分之九點八。其中，半噸與一噸編織袋、三色印花編織袋等產品的產量居全國首位。

廣東的塑膠產品質量較好。在全國工業產品質量評比會上，廣東產的金杯牌沐浴鞋獲得優異獎，建設牌和鶴牌膠鞋獲獎，建設牌膠鞋獲得優異獎。

據說爲了適應城市市場的需要，近三來，廣東塑膠工業不斷研究出新的花色品種，達二千多種。最近相繼投入市場的裝飾用塑料天花板、貼面板、隔音板等。聚乙烯透明板材和家用用具、繩帶、花籃、水晶鞋、多層曬衣架以及農用器具等大量新產品，都受到消費者歡迎。

彭鴻記裝飾
 承接新屋
 裝修油漆
 室內設計
 土庫安當
 工作格當
 電話：874-6915

日昌豆醫廠
 YET CHONG CO.
 溫哥華西門街三四八號
 電話：六八一·二七二二

百所上機機營實香敬
 川等正器發注用迎
 豆材黃石製磨味可滋
 質料豆穿造生美口顯

商用冷氣
 廿四小時服務
 按裝修理保養工程
 志誠服務 快捷可靠
 持中央及省政府牌照
 住宅：四二〇一八八五
 電話：四二〇一八八五
 Fairway Refrigeration Co.

馬君實 (Bill Ma)
 電話：三三二一七二〇(英語)
 三三二一七二〇(粵語)

建安工程公司
 電話：253-1965
 321-4750

忠誠裝修
 吳煥傑 3301
 電話：243-5061

內外陽台
 油漆翻新
 油漆工程

麥秋油漆工程
 PAINTING & DECORATION
 承接內外油漆裝修
 土庫間格，各式傢俬
 從優持久，顧客信賴。
 下午六時後
 電話：874-1240

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
 Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
 菜心芥蘭
 蓮藕雪豆
 芒菓，馬蹄
 白果，粉葛
 檀香山生薑
 檀香山波羅
 檀香山木瓜

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
 75 E. Pender St. Vancouver B.C.
 V6A 1S9
 Tel: 685-9743

本公司受委託爲
 浙江省龍泉
 日用瓷器
 藝術瓷器
 總代理
 零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
 739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 825-0911
 327 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725
 ☎ 686-5055

專科承接錄影、大小商業
 錄影機、錄影帶、錄影房、
 大小牛奶、洗衣、家庭、家
 庭、錄影機、錄影帶、錄影
 電、錄影機、錄影帶、錄影
 電、錄影機、錄影帶、錄影

CC015
 VGP150/TGP1100

黃氏酒家

WONG'S WOK
 6061 NO. 3 RD. RICHMOND 270-7571
 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
 壽筵喜酌 晚飯宵夜
 游水海鮮 服務週到
 巧手燒烤 歡迎外賣
 中午特別快餐 後面寬大車場
 週末假期上午十時至下午四時名茶美點
 七天營業
 上午十一時至晚上十一時

華僑金行

WAM KIU
 本行增設鐘錶部
 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理
 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
 正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營：
 八珍海參羹
 蒜子蜜汁骨
 蒜子蜜汁骨
 蒜子蜜汁骨

WAH KIU JEWELLERS LTD.
 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司

片打街東 260 號
 電話：六六九一六一六〇

新到大批
 特價急凍蟹肉
 澳洲新鮮帶子
 中國對蝦
 青島銀白鱈魚
 各類鮮明蝦球
 中國游水生魚
 游水新鮮海鮮
 應有盡有

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街 122-128 號
 122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
 TEL. 688-6631

請留意：每星期轉換菜式

秋季酬賓席 (足十人用)
 式大熱 雙冬 脆皮掛爐 蟹肉翅 脆皮掛爐 蟹肉翅 脆皮掛爐 蟹肉翅 脆皮掛爐 蟹肉翅

秋季特價餐 (足六人用)
 八珍海參羹
 蒜子蜜汁骨
 蒜子蜜汁骨
 蒜子蜜汁骨

金冠名菜：一流出品 一流享受
 以食爲天 以味爲歸

與衆不同
 秋季酬賓席 \$125.
 秋季特價餐 \$43.

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

週三休息 免費泊車
 地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

寬大禮堂 筵開數十
 煥然一新 舒適優雅

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

承接中國禮服、新娘旗袍、唐裝、彩裝、男女裝、棉衣、電話：324-8045

上海裁縫

大講小的 雙倍隨意 僑胞光顧 無任歡迎

TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG

昌盛水喉

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅行
防盜花窗(WINDOW BARS)
鐵欄杆(HAND RAILINGS)
鐵衣柱(STEEL POST)
內外鐵閘(STEEL GATES)
車房鐵門(GARAGE DOOR)
JIM'S WELDING
324-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵粉 新鮮雞蛋 新鮮肉類 新鮮蔬菜 新鮮海鮮 新鮮水果

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華埠片打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198

▲新張期間特價優待▲
(由即日起至一九八二年十月廿八日止)

BUYER PROTECTION PLAN

Last Chance to Ever Buy a "BRAND NEW" 1982 SPIRIT LIFTBACK at this Price!!

原價 \$7242
減價 \$5667

MOUNTVIEW MOTORS LTD.
1600 Marine Drive
North Vancouver 980-3431
B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer DL8106

COLUMBIA
TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES

2740 E. Broadway & 4035 North Rd. (Bby.)
Phone 251-1131 Phone 421-5655

UNIROYAL
哥倫比亞
STEEL RADIALS

膠輪廠

可保安全行駛，沒有麻煩。

為節省許多金錢，請駛車到來這裏。

注意下列修理：怠音管、客車及貨車均接、引擎、彈弓、兩盞燈等等，並修理一切汽車機器、落滑油及接理汽車調整、舉凡換膠輪及修理或買新膠輪、請駕臨到來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育、保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各項保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

餐館裝飾類

20" 瓷磚福祿壽(企立三星) 每套 \$220.00
36" x 60" 百鳥朝陽絲綉畫(連原庄裝) 每幅 \$580.00
16" x 17" 金色龍鳳宮燈 每支 \$53.00
17" x 17" 黑色木製走馬宮燈 每支 \$81.90
8" x 28" 噴金龍鳳 每對 \$60.00
22" x 23" 噴金「福」「壽」字 每個 \$135.00
20" x 32" 華麗中國式福壽綉面綉紙 每卷 \$22.30
21" x 21" 龍鳳萬壽綉天花板 每塊 \$7.50
3" x 4" 噴金古文體萬壽字 每個 \$2.30

餐館用品類

花邊不銹鋼點心車 每架 \$475.00
玻璃酒杯 每打 \$12.00
厚身長盤 每打 \$51.60
48" x 66" 全棉白檯布 每打 \$60.00
7" 外賣餐盒(500片) 每箱 \$18.50

(其他品種陸續刊登)

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息。

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

埠雲 秘書賈路蔡根根 根根遂立正

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間

馬金餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠街416號
416 Main St. Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：冷凍甜酸子、梅菜包等、蔥油餅、辣味麵筋、榨菜、鹹酸菜等、價廉物美食品、各埠均有代售。

燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜

歡迎零沽批發

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

惠康餅店茶餐廳
WELCOME BAKERY RESTAURANT
669-8288

喜慶宴會 筵開八十
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

落唐人街呀！請去惠康試吓：
燒雞批香飯 \$3.75 焗葡國雞飯 \$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客 \$2.50

長城公司
溫哥華華士定東街336號
TEL: 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 精緻點心
名廚主理 歡迎外賣

特價快餐 · 經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街

●有寬大停車場
●附近車位亦多

經已開張營業

全新裝修 名廚主理 壽宴喜酌 華麗禮堂

晚飯宵夜 精美小菜 豐儉隨意 服務週到 歡迎惠顧

每週七天營業 由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期三休息

服務週到 名廚烹任 正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

